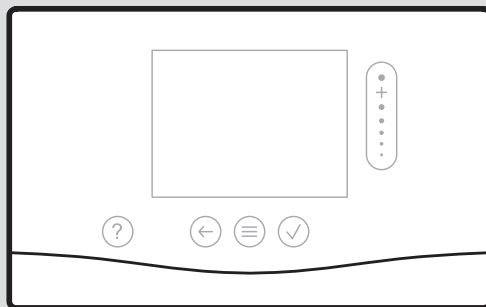




sensoHOME

VRT 380/2

- ro** Instrucțiuni de operare și instalare
- ru** Руководство по эксплуатации и монтажу
- uk** Посібник з експлуатації та встановлення
- en** Country specifics



ro	Instrucțiuni de operare și instalare	3
ru	Руководство по эксплуатации и монтажу	26
uk	Посібник з експлуатації та встановлення	50
en	Country specifics.....	76

Instrucțiuni de operare și instalare

Cuprins

1	Securitate	4
1.1	Utilizarea conform destinației.....	4
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță.....	4
1.3	 -- Securitatea/Prevederi	5
2	Descrierea aparatului	6
2.1	Ce nomenclatură se utilizează?.....	6
2.2	Ce efect are funcția anti-îngheț?.....	6
2.3	Ce înseamnă temperaturile următoare?	6
2.4	Ce este o zonă?.....	6
2.5	Ce este recircularea?.....	6
2.6	Ce înseamnă fereastra de timp?	6
2.7	Evitarea funcționării eronate	7
2.8	Setarea curbei de încălzire	7
2.9	Afișaj, elemente de control și simboluri	7
2.10	Funcții de comandă și afișare	9
3	 -- Instalație electrică, asamblare	16
3.1	Selectarea conductelor	16
3.2	Montarea controlerului de sistem	17
4	 -- Punerea în funcțiune	19
4.1	Condiții necesare pentru punerea în funcțiune	19
4.2	Derularea asistentului de instalare	19
4.3	Modificarea ulterioară a setărilor	19
5	Mesaje de eroare și întreținere curentă	19
5.1	Mesaj de eroare.....	19
5.2	Mesaj de revizie.....	19
6	Informații referitoare la aparat	19
6.1	Respectarea și păstrarea documentelor complementare	19
6.2	Valabilitatea instrucțiunilor	19
6.3	Plăcuța de timbru.....	20
6.4	Număr de serie	20
6.5	Caracteristica CE.....	20
6.6	Reguli privind ambalarea, transportul și depozitarea	20
6.7	Durata de viață	20
6.8	Data de producție	20
6.9	Garanția și serviciul de asistență tehnică.....	21
6.10	Reciclarea și salubritatea.....	21
6.11	Datele produsului conform reglementării UE nr. 811/2013, 812/2013	21
6.12	Date tehnice - controler de sistem	21
	Anexă	22
A	Remediarea defecțiunilor, mesaj de întreținere	22
A.1	Remediarea defecțiunilor.....	22
A.2	Mesaje de întreținere	23
B	 -- Remediarea defecțiunilor, erorilor, mesaj de întreținere	23
B.1	Remediarea defecțiunilor.....	23
B.2	Remediarea erorilor	24
B.3	Mesaje de întreținere.....	24
	Listă de cuvinte cheie	25

1 Securitate

1.1 Utilizarea conform destinației

La utilizare improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta deteriorări ale produsului și alte pagube materiale.

Aparatul este prevăzut pentru reglarea unei instalații de încălzire cu generatoare de căldură de la același producător, cu interfață eBUS.

Termostatul de cameră reglează în funcție de sistemul instalat:

- Încălzire
- Prepararea apei calde menajere
- Recirculare

Utilizarea corespunzătoare conține:

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării produsului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea preconizată cuprinde în plus instalarea conform codului IP.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea sigură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

1.2.1 Pericol cauzat de calificarea insuficientă

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de un specialist care este calificat corespunzător:

- Asamblare
- Demontare

- Instalarea
- Punerea în funcțiune
- Scoaterea din funcțiune
- Remedierea defectăunilor și erorilor
- Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

Lucrările și funcțiile pe care le poate executa, respectiv seta numai un specialist sunt marcate cu simbolul .

Valabilitate: Rusia

Instalatorul trebuie să fie autorizat de Vaillant Group România.

1.2.2 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul „Securitatea” și indicațiile de atenționare.
- În calitate de utilizator, executați numai activitățile care sunt menționate în instrucțiunile de față și care nu sunt marcate cu simbolul .

1.2.3 Pericol!

Valabilitate: cu excepția Ucrainei

- Risc de arsuri termice!
- Pericol de electrocutare!
- Pentru echipamente conectate la rețeaua electrică!
- Înainte de instalare citiți cu atenție instrucțiunea de instalare!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție instrucțiunea de exploatare!
- Respectați cerințele de întreținere din instrucțiunea de exploatare!

1.3 -- Securitatea/Prevederi

1.3.1 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- Nu instalați produsul în încăperi cu pericol de îngheț.

1.3.2 Prescripții (directive, legi, norme)

- Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.

2 Descrierea aparatului

2.1 Ce nomenclatură se utilizează?

- Controler de sistem: în loc de **VRT 380/2**
- Comandă la distanță: în loc de **VR 92** și **VR 92/2**

2.2 Ce efect are funcția anti-îngheț?

Funcția de protecție antiîngheț protejează instalația de încălzire și locuința de pagubele de îngheț.

La temperaturi exterioare

- care coboară sub 4 °C timp de peste 4 ore, controlerul de sistem conectează generatorul de căldură și reglează temperatura camerei la cel puțin 5 °C.
- peste 4°C, controlerul de sistem nu conectează generatorul de căldură, dar monitorizează temperatura exterioară.

2.3 Ce înseamnă temperaturile următoare?

Temperatura dorită este temperatura la care urmează să fie încălzite spațiile locative.

Temperatura de diminuare este temperatura care nu trebuie depășită inferior în spațiile locative în afara ferestrelor de timp.

Temperatura pe tur este temperatura cu care agentul termic părăsește generatorul de căldură.

2.4 Ce este o zonă?

O clădire poate fi împărțită în mai multe domenii, denumite zone. Fiecare zonă poate avea o altă cerință către instalația de încălzire.

Exemple pentru împărțirea în zone:

- Într-o locuință există un sistem de încălzire prin pardoseală (zona 1) și un sistem de radiatoare (zona 2).
- Într-o locuință există mai multe unități locative de sine stătătoare. Fiecărei

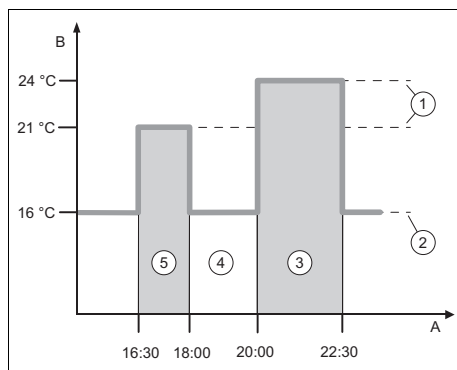
unități locative îi este alocată o zonă proprie.

2.5 Ce este recircularea?

O conductă suplimentară de apă este racordată la conducta de apă caldă și formează un circuit cu boilerul pentru apă caldă. O pompă de recirculare asigură o circulație permanentă a apei calde în sistemul de conducte, astfel încât și la punctele de consum îndepărtate este disponibilă imediat apă caldă.

2.6 Ce înseamnă fereastra de timp?

De exemplu, regimul de încălzire în modul: comandat în funcție de timp



A	Ora	3	Fereastra de timp 2
B	Temperatura	4	în afara ferestrelor de timp
1	Temperatura dorită	5	Fereastra de timp 1
2	Temperatura de diminuare		

Puteți împărți o zi în mai multe ferestre de timp **(3)** și **(5)**. Fiecare fereastră de timp poate cuprinde un interval de timp individual. Ferestrele de timp nu trebuie să se suprapună. La fiecare fereastră de timp puteți să atribuiți o altă temperatură dorită **(1)**.

Exemplu:

De la ora 16:30 până la ora 18:00; 21 °C

De la ora 20:00 până la ora 22:30; 24 °C

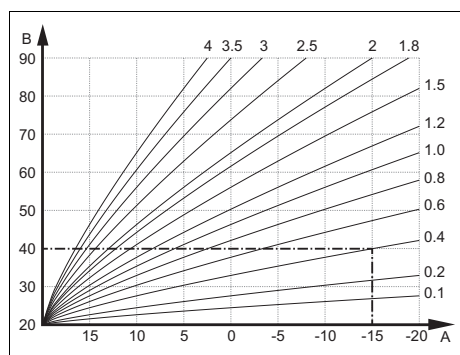
În cadrul ferestrelor de timp, controlerul de sistem reglează spațiile locative la tempe-

ratura dorită. În perioadele din afara feres-trelor de timp (4), controlerul de sistem re-glează spațiile locative la temperatura de diminuare setată la o valoare mai scăzută (2).

2.7 Evitarea funcționării eronate

- Nu acoperiți controlerul de sistem cu piese de mobilier, draperii sau alte obiecte.
- Dacă controlerul de sistem este montat în spațiul locativ, deschideți complet toate robinetele radiatoarelor cu termos-tat din această cameră.

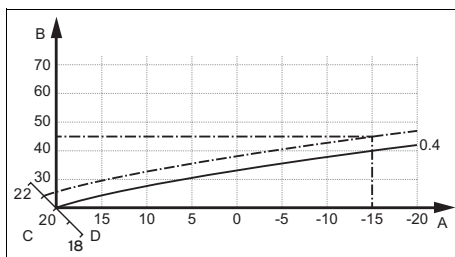
2.8 Setarea curbei de încălzire



A Temperatura exterioră °C

B Temperatura nominală pe tur °C

Figura prezintă curbele de încălzire posibile între 0,1 și 4,0 la o temperatură setată a camerei de 20 °C. Dacă este selectată curba de încălzire 0,4 la o temperatură exterioară de -15 °C, temperatura de tur este reglată la 40 °C.

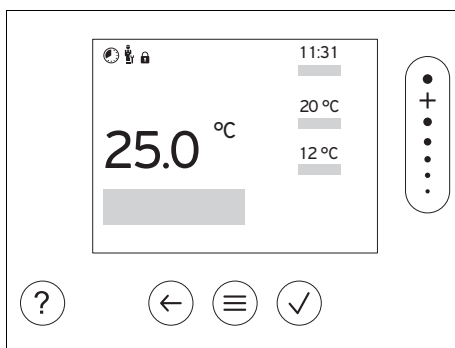


A Temperatura exterioră °C
B Temperatura nominală pe tur °C

C Temperatura camerei °C
D Axa a

Dacă este selectată curba de încălzire 0.4 și este indicată pentru temperatura camerei 21 °C, atunci curba de încălzire se deplasează conform prezentării din figură. Pe axa cu o înclinare de 45° curba de încălzire se va deplasa paralel în funcție de valoarea temperatură setată a camerei. La o temperatură exterioară de -15 °C, reglarea asigură o temperatură pe tur de 45 °C.

2.9 Afișaj, elemente de control și simboluri



2.9.1 Elemente de control

- ☰ - Accesarea meniului
- ← - Revenire la meniul principal
- ✓ - Confirmarea selecției/modificării
- ☑ - Stocarea valorilor reglate
- ← - Un nivel înapoi
- ↵ - Anularea introducerii



- Navigare prin structura meniului
- Reducerea sau creșterea valorii de reglare
- Navigare la numerele/literele individuale



- Accesarea funcției de asistență
- Accesarea asistentului programului de timp

Elementele de control active se aprind în verde.

Apăsare o dată : se accesează afișajul de bază.

Apăsare de 2 ori : se accesează meniul.

2.9.2 Simboluri



Încălzirea comandată în funcție de timp activă



Blocarea tastelor activă



Întreținere necesară



Eroare în instalația de încălzire



Contactarea persoanei competente

2.10 Funcții de comandă și afișare



Indicație

Funcțiile descrise în acest capitol nu stau la dispoziție pentru toate configurările sistemului.

Pentru accesarea meniului, apăsați de 2 ori pe

2.10.1 Punctul de meniu REGLARE

MENIU → REGLARE		
→ Zonă		
→ Mod:	→ Manual	→ Temperatura dorită: °C
	Menținerea neîntreruptă a temperaturii dorite	
	→ Com.fc.timp	→ Planificator săptămânal
		→ Temperatura de diminuare: °C
	Planificator săptămânal: se pot seta până la 12 ferestre de timp și temperaturi dorite pe zi Specialistul setează comportamentul instalației de încălzire în afara ferestrelor de timp în funcția Mod de diminuare . În Mod de diminuare : înseamnă: – Eco: Încălzirea este deconectată în afara ferestrelor de timp. Protecția contra înghețului este activată. – Normal: Temperatura de diminuare este valabilă în afara ferestrelor de timp. Temperatura dorită: °C : este valabil în cadrul ferestrelor de timp Reglare din fabrică: Temperatura de diminuare: °C 15 °C	
	→ Oprit	
	Încălzirea este deconectată, apa caldă este în continuare disponibilă, protecția contra înghețului este activată	
→ Numele zonei	Modificarea numelui Zonă 1 setat din fabrică	
→ Absență		
	→ Toate : este valabil pentru toate zonele în intervalul de timp prestabilit	
	→ Zonă : este valabil pentru zona selectată în intervalul de timp prestabilit	
	În acest interval de timp, regimul de încălzire va funcționa la temperatura de diminuare setată. Regimul de preparare a apei calde și recircularea sunt deconectate. Reglare din fabrică: Temperatura de diminuare: °C 15 °C	
→ Apă caldă		
→ Mod:	→ Manual	→ Temperatura apei calde: °C
	Menținerea neîntreruptă a temperaturii apei calde	
	→ Com.fc.timp	→ Planificator săptăm. apă caldă
		→ Temperatura apei calde: °C
		→ Planificator săptămânal recirculare

MENIU → REGLARE		
	→ Mod:	Planificator săptăm. apă caldă: se pot seta până la 3 ferestre de timp pe zi Temperatura apei calde: °C: este valabil în cadrul ferestrelor de timp În afara ferestrelor de timp, regimul de preparare a apei calde este deconectat Planificator săptămânal recirculare: se pot seta până la 3 ferestre de timp pe zi În cadrul ferestrelor de timp, pompa de recirculare pompează apă la punctele de consum Pompa de recirculare este deconectată în afara ferestrelor de timp
		→ Oprit
		Regimul de preparare a apei calde este deconectat
	→ Apă caldă rapid	O singură încălzire a apei din boiler
	→ Aerisire forțată	Regimul de încălzire este deconectat timp de 30 de minute.
	→ Asistent pentru programul de timp	Programarea temperaturii dorite pentru luni - vineri și sâmbătă - duminică; programarea este valabilă pentru funcțiile comandate în funcție de timp Încălzire, Apă caldă și Recirculare. Suprascrie planificatoarele săptămânale pentru funcțiile Încălzire, Apă caldă și Recirculare.
	→ Instalație oprită	Instalația este deconectată. Protecția contra înghețului rămâne activată.

2.10.2 Punct de meniu INFORMAȚII

MENIU → INFORMAȚII		
→ Temperaturi actuale		
	→ Zonă	
	→ Temperatura apei calde	
→ Presiune apă: bar		
→ Date energie		
	→ Consum electric	→ Încălzire
		→ Apă caldă
		→ Instalație
	→ Consum de combustibil	→ Încălzire
		→ Apă caldă
		→ Instalație

MENIU → INFORMAȚII

Afișajul consumului de energie

Regulatorul prezintă pe afișaj și în aplicațiile utilizabile suplimentar valori referitoare la consumul de energie.

Regulatorul afișează o estimare a valorilor instalației. Valorile sunt influențate printre altele de:

- Instalarea/varianta de execuție a instalației de încălzire
- Modul de utilizare
- Condițiile de mediu sezoniere
- Toleranțe și componente

Componentele externe, de ex. pompele de încălzire sau supapele externe și alți consumatori și alte generatoare din locuință nu sunt luate în considerare.

Abaterile dintre valorile afișate și cele efective pentru consumul de energie pot fi considerabile.

Datele referitoare la consumul de energie nu sunt adecvate pentru realizarea sau compararea calculului de energie.

Se pot citi: **Luna actuală, Ultima lună, Anul actual, Ultimul an, General**

→ **Starea arzătorului:**

→ Elemente de comandă	Explicarea elementelor de control
------------------------------	-----------------------------------

→ Prezentare meniu	Explicarea structurii meniului
---------------------------	--------------------------------

→ **Contact instalator**

→ **Număr de serie**

2.10.3 Punct de meniu SETĂRI

MENIU → SETĂRI



→ **Nivel pentru specialiști**

→ Introducere cod de acces	Acces la nivelul pentru specialiști, reglarea din fabrică: 00
-----------------------------------	---

→ Contact instalator	Specificarea datelor de contact
-----------------------------	---------------------------------

→ Data întreținere:	Specificarea datei de întreținere cea mai apropiată cronologic a unei componente racordate, de exemplu, cea a generatorului de căldură
----------------------------	--

→ Istoric de erori	Erorile sunt prezentate în ordine cronologică
---------------------------	---

→ Configurație instalație	Funcții (→ Punct de meniu Configurație instalație)
----------------------------------	--

→ Uscare șapă	Activați funcția Profil uscare șapă pentru șapa proaspăt aplicată conform normelor privind construcțiile. Controlerul de sistem reglează temperatura pe tur independent de temperatura exterioară. Reglarea uscării șapei (→ Punct de meniu Configurație instalație)
----------------------	--

→ Modificare cod	
-------------------------	--

→ **Limbă, oră, display**

→ Limba:	
-----------------	--

→ Data:	După întreruperea alimentării cu curent electric, data se păstrează timp de aproximativ 30 de minute.
----------------	---

→ Ora:	După întreruperea alimentării cu curent electric, ora curentă se păstrează timp de aproximativ 30 de minute.
---------------	--

→ Luminozitate afișaj:	Luminozitate la utilizarea activă.
-------------------------------	------------------------------------

MENIU → SETĂRI		
→ Luminozit. afișaj în repaus:	Luminozitate în starea de repaus.	
→ Oră de vară:	→ Automat	
	→ Manual	
Schimbarea are loc:		
– în ultimul sfârșit de săptămână din martie la ora 2:00 (ora de vară) – în ultimul sfârșit de săptămână din octombrie la ora 3:00 (ora de iarnă)		
→ Valoare de corecție		
→ Temperatura camerei: K	Compensarea diferenței de temperatură dintre valoarea măsurată în controlerul de sistem și valoarea unui termometru de referință din spațiul locativ.	
→ Temperatura exterioară: K	Compensarea diferenței de temperatură dintre valoarea măsurată în senzorul de temperatură extern și valoarea unui termometru de referință în aer liber.	
→ Setări din fabrică	Controlerul de sistem resetează toate reglările la reglările din fabrică și accesează asistentul de instalare. Executarea asistentului de instalare este permisă numai unui specialist.	

2.10.4 Punctul de meniu Configurație instalație

MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație			
→ Instalație			
→ Presiune apă: bar			
→ Componente eBUS		Lista componentelor eBUS și versiunilor de software ale acestora	
→ Curbă încălz. adapt.:		Reglarea automată fină a curbei de încălzire. Condiția necesară: – Curba de încălzire potrivită pentru clădire este setată în funcția Curbă de încălzire:. – Controlerului de sistem, respectiv comenzii la distanță îi este atribuită zona corectă în funcția Alocare zone:. – În funcția Control temp. cameră: este selectat Extins.	
→ Reglare:		Î.fct.tmp.cam.	Reglarea se realizează cu ajutorul temperaturii camerei.
		Î.fct.intemp.	Reglarea se realizează cu ajutorul temperaturii exterioare, imediat ce este racordat un senzor de temperatură extern.
→ Încălzire completă TE:		Dacă temperatura exterioară coboară sub valoarea setată a temperaturii, se reglează în afara ferestrelor de timp cu ajutorul Curbă de încălzire: la o temperatură a camerei de 20 °C. AT ≤ valoarea setată a temperaturii: fără scădere pe timpul nopții sau oprire totală Reglarea din fabrică: Oprit	

MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație		
Temp. preîncălzire dorită:		Aici puteți selecta durata de preîncălzire la temperatura dorită pentru activarea încălzirii înainte de prima pornire a programului de încălzire. Scopul este atingerea temperaturii camerei în intervalul de timp dorit. Sistemul calculează automat durata de prefuncționare necesară (max. 4 ore) pe baza experiențelor anterioare, temperaturii actuale a camerei și timpului rămas până la schimbarea programului. Reglarea din fabrică: Oprit
→ Generator de căldură 1		
→ Stare:		
→ Temperatură pe tur actuală: °C		
→ Circuit 1		
→ Stare:		
→ Temperatura nominală pe tur: °C		
→ Limită de oprire AT: °C	Introduceți limita superioară pentru temperatura exterioară. Dacă temperatura exterioară crește peste valoarea setată, controlerul de sistem dezactivează regimul de încălzire.	
→ Curbă de încălzire:	Curba de încălzire (→ capitolul Descrierea aparatului) reprezintă dependența temperaturii pe tur față de temperatura exterioară pentru temperatura dorită (temperatura camerei).	
→ Temp. nominală min. pe tur: °C	Introduceți limita inferioară pentru temperatura nominală pe tur. Controlerul de sistem compară valoarea setată cu temperatura nominală pe tur calculată și reglează la valoarea mai mare.	
→ Temp. nominală max. pe tur: °C	Introduceți limita superioară pentru temperatura nominală pe tur. Controlerul de sistem compară valoarea setată cu temperatura nominală pe tur calculată și reglează la valoarea mai mică.	
→ Mod de diminuare:		
	→ Eco	Funcția de încălzire este deconectată și funcția anti-îngheț este activată. La temperaturi exterioare care se situează timp de peste 4 ore la valori de sub 4 °C, controlerul de sistem conectează generatorul de căldură și reglează la Temperatura de diminuare: °C. La o temperatură exterioară de peste 4 °C, controlerul de sistem deconectează generatorul de căldură. Monitorizarea temperaturii exterioare rămâne activă. Comportamentul circuitului de încălzire în afara ferestrelor de timp. Condiția necesară: – În funcția Încălzire → Mod: este activat Com.fc.timp. – În funcția Control temp. cameră: este activat Activ sau Inactiv. Dacă este activat Extins în Control temp. cameră:, controlerul de sistem reglează întotdeauna la temperatura camerei la 5 °C, indiferent de temperatura exterioară.

MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație		
	→ Normal	Funcția de încălzire este conectată. Controlerul de sistem reglează la Temperatura de diminuare: °C . Condiție necesară: În funcția Încălzire → Mod : este activat Com.fc.timp .
Comportamentul este reglabil separat pentru fiecare circuit de încălzire.		
→ Control temp. cameră:		
	→ Inactiv	
	→ Activ	Adaptarea temperaturii pe tur în funcție de temperatura actuală a camerei.
	→ Extins	Adaptarea temperaturii pe tur în funcție de temperatura actuală a camerei. Suplimentar, controlerul de sistem activează/dezactivează zona. – Zona se dezactivează: temperatura actuală a camerei > temperatura setată a camerei + 2/16 K – Zona se activează: temperatura actuală a camerei < temperatura setată a camerei - 3/16 K
Senzorul de temperatură montat măsoară temperatura actuală a camerei. Controlerul de sistem calculează o nouă temperatură a camerei, care se utilizează pentru adaptarea temperaturii pe tur. – Diferența = temperatura setată a camerei - temperatura actuală a camerei – Temperatura nouă a camerei = temperatura setată a camerei + diferența Condiție necesară: Controlerul de sistem, respectiv comanda la distanță este alocată în funcția Alocare zone: la zona în care este instalat controlerul de sistem, respectiv zona în care este instalată comanda la distanță. Funcția Control temp. cameră: este inactivă dacă este activat Fără alocare în funcția Alocare zone.		
→ Zonă		
	→ Zonă activată:	Dezactivarea zonelor care nu sunt necesare. Toate zonele existente apar pe afișaj.
	→ Alocare zone:	Alocați controlerul de sistem, respectiv comanda la distanță la zona selectată. Controlerul de sistem, respectiv comanda la distanță trebuie să fie instalat/ă în zona selectată. Reglarea folosește suplimentar senzorul de temperatură a camerei al aparatului alocat. Comanda la distanță utilizează toate valorile zonei atribuite. Dacă nu ați alocat o zonă controlerului de sistem, respectiv comenzii la distanță, funcția Control temp. cameră : nu este activă.
→ Stare supapă zone:		
→ Apă caldă		
	→ Boiler:	În cazul unui boiler pentru apă caldă existent, trebuie aleasă setarea Activ .
→ Temperatura nominală pe tur: °C		
→ Pompă de recirculare:		

MENIU → SETĂRI → Nivel pentru specialiști → Configurație instalație	
→ Protecție antileg. zi:	Stabiliți în care zile urmează să se efectueze protecția antilegionella. În aceste zile, temperatura apei crește peste 60 °C. Se pornește pompa de recirculare. Funcția se încheie cel târziu după 120 de minute. Cu funcția Absență activată nu se efectuează protecția antilegionella. Imediat ce funcția Absență s-a încheiat, se efectuează protecția antilegionella.
→ Protecție antileg. ora:	Stabiliți la ce oră urmează să se efectueze protecția antilegionella.
→ Histerezis încărc. boiler: K	Încărcarea boilerului pornește imediat ce temperatura boilerului < temperatura dorită - valoarea histerezei.
→ Ofset încărcare boiler: K	Temperatura dorită + ofsetul = temperatura pe tur pentru boilerul pentru apă caldă.
→ Timp max. încărcare boiler:	Setarea timpului maxim cu care se încarcă neîntrerupt boilerul pentru apă caldă. După atingerea timpului maxim sau temperaturii nominale, controlerul de sistem deblochează funcția de încălzire. Setarea Oprit înseamnă: nicio limitare a timpului de încărcare a boilerului.
→ Durată bloc.încărc. boiler: min	Setarea intervalului de timp în care încărcarea boilerului se blochează după scurgerea timpului maxim de încărcare a boilerului. Pe parcursul timpului blocat, controlerul de sistem deblochează funcția de încălzire.
→ Profil uscare șapă	Setarea temperaturii nominale pe tur pe zi corespunzător normelor privind construcțiile

3 -- Instalație electrică, asamblare

Instalația electrică poate fi realizată numai de către un personal de specialitate pentru instalații electrice.

Instalația de încălzire trebuie să fie scoasă din funcțiune înainte de a executa lucrări la aceasta.

3.1 Selectarea conductelor

Secțiunea conductei

Cablu eBUS (din sârmă subțire, flexibil din cupru)	0,75 ... 1,5 mm ²
Cablu eBUS (cu un singur fir din cupru)	1,0 ... 1,5 mm ²
Cablu senzor (din sârmă subțire, flexibil din cupru)	0,75 ... 1,5 mm ²
Cablu senzor (cu un singur fir din cupru)	1,0 ... 1,5 mm ²

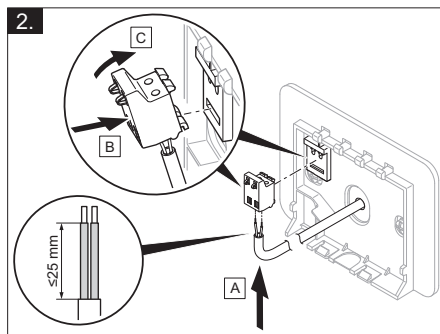
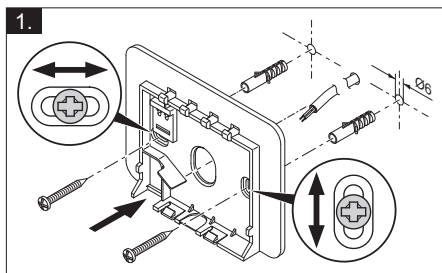
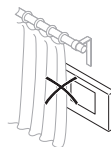
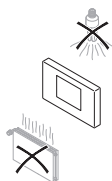
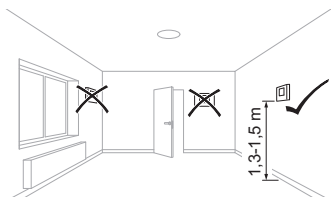
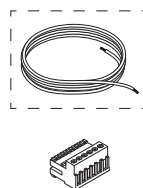
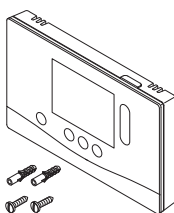
Lungimea conductei

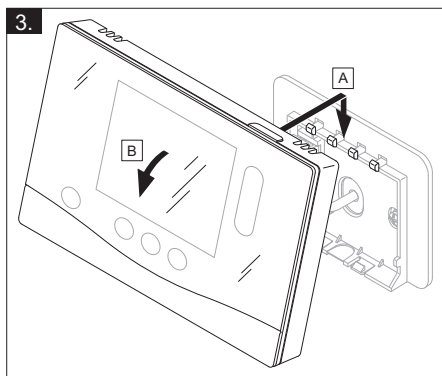
Cabluri de senzori	≤ 50 m
Cabluri de bus	≤ 125 m

3.2 Montarea controlerului de sistem



Ø6





4 -- Punerea în funcțiune

4.1 Condiții necesare pentru punerea în funcțiune

- Montarea și instalarea electrică a controlerului de sistem și, dacă este necesar, a senzorului de temperatură extern au fost finalizate.
- Punerea în funcțiune a tuturor componentelor din sistem (cu excepția controlerului de sistem) a fost finalizată.

4.2 Derularea asistentului de instalare

În asistentul de instalare, vă aflați la interogarea **Limba:**.

Asistentul de instalare al controlerului de sistem vă ghidează printr-o listă de funcții. Alegeți la fiecare funcție valoarea reglată care se potrivește cu instalația de încălzire montată.

4.2.1 Încheierea asistentului de instalare

După parcurgerea asistentului de instalare, pe afișaj apare: **Alegeți pasul următor.**

Configurație instalație: Asistentul de instalare comută pe configurarea sistemului la nivelul pentru specialiști, în care puteți optimiza în continuare instalația de încălzire.

Pornire instalație: Asistentul de instalare comută pe afișajul de bază și instalația de încălzire funcționează cu valorile setate.

4.3 Modificarea ulterioară a setărilor

Toate setările pe care le-ați efectuat prin asistentul de instalare le puteți modifica ulterior domeniul de comandă al utilizatorului sau la nivelul pentru specialiști.

5 Mesaje de eroare și întreținere curentă

5.1 Mesaj de eroare

Pe afișaj apare  cu textul mesajului de eroare.

Mesajele de eroare se găsesc în: **MENIU** → **SETĂRI** → **Nivel pentru specialiști** → **Istoric de erori**

Remedierea defecțiunii (→ anexa)

5.2 Mesaj de revizie

Pe display apare  cu textul mesajului de întreținere.

Mesajul de întreținere (→ anexa)

6 Informații referitoare la aparat

6.1 Respectarea și păstrarea documentelor complementare

- Respectați toate instrucțiunile prevăzute pentru dumneavoastră, care sunt atașate componentelor instalației.
- În calitate de utilizator, păstrați aceste instrucțiuni, precum și toate documentele complementare în vederea utilizării viitoare.

6.2 Valabilitatea instrucțiunilor

Valabilitate: Belarus SAU Moldova SAU Rusia SAU Ucraina

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

- 0010045486

6.3 Plăcuța de timbru

Plăcuța cu date tehnice se află pe partea posterioară a aparatului.

Țara de producție	Fabricat în Franța
Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
Seria	pentru identificare, de la numărul 7 până la 16 = numărul de articol al aparatului
sensoHOME	Denumirea aparatului
V	Tensiune de măsurare
mA	Curent de măsurare
	Citirea instrucțiunilor

6.4 Număr de serie

Puteți accesa numărul de serie la **MENIU** → **INFORMAȚII** → **Număr de serie**. Numărul de articol din 10 poziții se află pe al doilea rând.

6.5 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

6.6 Reguli privind ambalarea, transportul și depozitarea

Valabilitate: Belarus SAU Moldova SAU Rusia SAU Ucraina

Produsele sunt livrate în ambalajul producătorului.

Produsele sunt transportate pe cale rutieră, maritimă și feroviară cu respectarea regulilor privind transportul bunurilor, care sunt valabile pentru mijlocul de transport respectiv. Pe durata transportului este

obligatorie o fixare sigură a produselor contra deplasărilor orizontale și verticale.

Produsele neinstalate sunt păstrate în ambalajul producătorului. Produsele trebuie depozitate în camere închise, cu circulație normală a aerului și în condiții standard (mediu neagresiv și fără praf, interval de temperatură între -10 °C și +37 °C, umiditatea aerului până la 80%, fără șocuri și vibrații).

6.6.1 Durata de depozitare

Valabilitate: Belarus SAU Moldova SAU Rusia SAU Ucraina

- Durata de depozitare: 22 de luni începând de la data producției

6.7 Durata de viață

Valabilitate: Belarus SAU Moldova SAU Rusia SAU Ucraina

Durata de viață preconizată a produsului este de 15 ani la respectarea reglementărilor privind transportul, depozitarea, asamblarea și funcționarea.

6.8 Data de producție

Valabilitate: Belarus SAU Moldova SAU Rusia SAU Ucraina

Data de producție (săptămână, an) este indicată în numărul serial de pe plăcuța cu date constructive:

- Al treilea și al patrulea semn al numărului serial indică anul de producție (două poziții).
- A cincea și a șasea poziție a numărului serial indică săptămâna de producție (din 01 până la 52).

6.9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

6.9.1 Garanția

Pentru informații privind garanția producătorului, accesați Country specifics.

6.9.2 Serviciul de asistență tehnică

Găsiți datele de contact ale serviciului nostru de asistență tehnică pe verso sau pe pagina noastră web.

6.10 Reciclarea și salubritatea

- Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoier menajer.
- În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.



■ Dacă aparatul conține baterii marcate cu simbolul acesta, atunci bateriile pot conține substanțe toxice sau poluante.

- În cazul acesta, salubriți bateriile la un loc de colectare pentru baterii.



– Ambalajul

- Salubriți corespunzător ambalajul.
- Urmați toate prescripțiile relevante.

6.11 Datele produsului conform reglementării UE nr. 811/2013, 812/2013

Eficiența încălzirii camerei condiționată de anotimp conține întotdeauna factorul de corecție al clasei tehnologice a regulatorului VI la aparatele cu regulatoare integrate, controlate de condițiile atmosferice. Este posibilă o dezactivare a acestei funcții la o

abatere a eficienței încălzirii camerei condiționată de anotimp.

Clasa reglului de temperatură	V
Aportul la eficiența energetică de încălzire a camerei în funcție de anotimp ηs	3,0 %

6.12 Date tehnice - controler de sistem

Tensiune de măsurare	9 ... 24 V ---
Tensiunea de impuls măsurată	330 V
Grad de murdărie	2
Curent de măsurare	< 50 mA
Secțiune cabluri de conectare	0,75 ... 1,5 mm ²
Gradul de protecție	IP 20
Clasa de protecție	III
Temperatura pentru verificarea presiunii bilei	75 °C
Temperatura ambiantă max. admisă	0 ... 60 °C
Umid. act. aer cameră	35 ... 95 %
Modul de funcționare	Tip 1
Înălțime	109 mm
Lățime	175 mm
Adâncime	26 mm

Anexă

A Remedierea defecțiunilor, mesaj de întreținere

A.1 Remedierea defecțiunilor

Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Display-ul rămâne întunecat	Eroare software	1. Apăsați tasta din dreapta sus de pe controlerul de sistem și mențineți-o apăsată timp de peste 5 secunde pentru a efectua repornirea forțată. 2. Deconectați butonul principal la toate generatoarele de căldură pentru aprox. 1 minut și apoi conectați-l din nou. 3. Dacă mesajul de eroare persistă, înștiințați persoana competentă.
Nu este posibilă efectuarea niciunei modificări pe afișaj prin intermediul elementelor de control	Eroare software	1. Apăsați tasta din dreapta sus de pe controlerul de sistem și mențineți-o apăsată timp de peste 5 secunde pentru a efectua repornirea forțată. 2. Deconectați butonul principal la toate generatoarele de căldură pentru aprox. 1 minut și apoi conectați-l din nou. 3. Dacă mesajul de eroare persistă, înștiințați persoana competentă.
Afișaj: Blocare taste activată , nu este posibilă modificarea setărilor și valorilor	Blocajul tastelor este activ	► Apăsați tasta din dreapta sus de pe controlerul de sistem și mențineți-o apăsată timp de aproximativ 1 secundă pentru a dezactiva blocarea tastelor.
Afișaj: F. Eroare aparat de încălzire , pe afișaj apare codul de eroare concret, de exemplu, F.33 cu aparatul de încălzire concret	Eroare aparat de încălzire	1. Deparazitați aparatul de încălzire, mai întâi prin Resetare și apoi selectând Da. 2. Dacă mesajul de eroare persistă, înștiințați persoana competentă.
Afișaj: Nu înțelegeți limba setată	Limbă greșită setată	1. Apăsați de 2 ori pe . 2. Selectați ultimul punct de meniu ( SETĂRI) și confirmați cu . 3. Din  SETĂRI selectați al doilea punct de meniu și confirmați cu . 4. Selectați limba pe care o înțelegeți și confirmați cu .

A.2 Mesaje de întreținere

#	Cod/Semnificație	Descriere	Lucrare de întreținere	Intervalul	
1	Deficit de apă: Urm. indicațiile de la generatorul de căldură.	Presiunea apei din instalația de încălzire este prea scăzută.	Umplerea cu apă este prezentată în instrucțiunile de utilizare ale generatorului de căldură respectiv	Consultați instrucțiunile de utilizare ale generatorului de căldură	

B -- Remedierea defecțiunilor, erorilor, mesaj de întreținere

B.1 Remedierea defecțiunilor

Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Display-ul rămâne întunecat	Eroare software	1. Apăsați tasta din dreapta sus de pe controlerul de sistem și mențineți-o apăsată timp de peste 5 secunde pentru a efectuarea repornirea forțată. 2. Opriti și reporniți comutatorul de alimentare de la generatorul de căldură care alimentează controlerul de sistem.
	Lipsa alimentării electrice la generatorul de căldură	► Reglați alimentarea electrică a generatorului de căldură care alimentează controlerul de sistem.
	Aparatul este defect	► Înlocuiți produsul.
Nu este posibilă efectuarea niciunei modificări pe afișaj prin intermediul elementelor de control	Eroare software	► Opriti și reporniți comutatorul de alimentare de la generatorul de căldură care alimentează controlerul de sistem.
	Aparatul este defect	► Înlocuiți produsul.
Generatorul de căldură continuă încălzirea la atingerea temperaturii camerei	valoare greșită în funcția Control temp. cameră: sau Alocare zone:	1. În funcția Control temp. cameră: setați valoarea Activ sau Extins. 2. În zona în care este instalat controlerul de sistem, atribuiți în funcția Alocare zone: adresa controlerului de sistem.
Instalația de încălzire rămâne în regimul de pregătire a apei calde	Generatorul de căldură nu poate să atingă temperatura nominală max. pe tur	► Setati valoarea din funcția Temp. nominală max. pe tur: °C la o valoare mai mică.
Nu este posibilă comutarea la nivelul pentru specialiști	Codul pentru nivelul pentru specialiști este necunoscut	► Resetați controlerul de sistem la reglarea din fabrică. Toate valorile setate se pierd.

B.2 Remedierea erorilor

Cod/Semnificație	Cauză posibilă	Măsură
Semnal senzor extern nevalabil	Senzor de temperatură extern defect	► Înlocuiți senzorul de temperatură extern.
Comunicație gener. de căldură 1 întreruptă	Cablu defect	► Înlocuiți cablul.
	Contactul cu fișă nu este corect	► Verificați contactul cu fișă.
Comanda la distanță 1 lipsește	Comandă la distanță lipsă	► Racordați comanda la distanță.
Semnal regulator senzor temperatură cameră nevalabil	Senzor de temperatură a camerei defect	► Înlocuiți regulatorul.
Semnal senzor temp. cameră comandă distanță 1 nevalabil	Senzor de temperatură a camerei defect	► Înlocuiți comanda la distanță.
Alocarea comenzii la distanță 1 lipsește	Alocarea comenzii la distanță 1 la zonă lipsește.	► Atribuiți adresa corectă la comanda la distanță în funcția Alocare zone .
Activarea unei zone lipsește	O zonă utilizată nu este încă activată.	► Din funcția Zonă activată : selectați valoarea Da .

B.3 Mesaje de întreținere

#	Cod/Semnificație	Descriere	Lucrare de întreținere	Intervalul	
1	Generatorul de căldură 1 necesită întreținere	Pentru generatorul de căldură există lucrări de întreținere scadente.	Lucrările de întreținere sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare sau de instalare ale generatorului de căldură respectiv	Consultați instrucțiunile de utilizare sau de instalare ale generatorului de căldură	
2	Deficit de apă: Urm. indicațiile de la generatorul de căldură.	Presiunea apei din instalația de încălzire este prea scăzută.	Deficit de apă: Uрмаți indicațiile de la generatorul de căldură	Consultați instrucțiunile de utilizare sau de instalare ale generatorului de căldură	
3	Întreținerea Adresați-vă la:	Data termenului limită pentru întreținerea instalației de încălzire.	Efectuați lucrările de întreținere necesare	Data specificată în regulator	

Listă de cuvinte cheie

A

Afișaj..... 7

C

Cabluri, lungime maximă..... 16

Cabluri, secțiunea minimă 16

Calificare 4

Caracteristica CE 20

Citirea numărului de articol..... 20

Citirea numărului serial..... 20

Condiții necesare pentru punerea în funcțiune a instalației de încălzire 19

Condiții necesare, punere în funcțiune... 19

Conducte, selectare 16

D

Derularea asistentului de instalare 19

Documentații 19

E

Elemente de control 7

Eroare..... 19

Evitarea funcționării eronate..... 7

F

Funcții de comandă și afișare..... 9

I

Instalatori 4

Îngheț 5

Întreținere 19

N

Număr de articol 20

Număr de serie..... 20

P

Prescripții..... 5

R

Reciclare 21

S

Salubritate 21

Setarea curbei de încălzire..... 7

U

Utilizarea conform destinației 4

Руководство по эксплуатации и монтажу

Содержание

1	Безопасность	27	5	Сообщения об ошибках и о техобслуживании.....	43
1.1	Использование по назначению.....	27	5.1	Сообщение об ошибке.....	43
1.2	Общие указания по технике безопасности.....	28	5.2	Сообщение о техобслуживании	43
1.3	 -- Безопасность/правила	29	6	Информация об изделии	43
2	Описание изделия.....	30	6.1	Хранение и соблюдение сопутствующей документации	43
2.1	Какая терминология используется?	30	6.2	Действительность руководства	43
2.2	Что делает функция защиты от замерзания?	30	6.3	Маркировочная табличка	44
2.3	Что означают следующие значения температуры?	30	6.4	Серийный номер	44
2.4	Что такое зона?	30	6.5	Маркировка CE.....	44
2.5	Что такое циркуляция?	30	6.6	Правила упаковки, транспортировки и хранения	44
2.6	Что означает временное окно?	30	6.7	Срок службы	44
2.7	Предотвращение неполадок в работе	31	6.8	Дата производства.....	44
2.8	Настройка отопительной кривой	31	6.9	Гарантия и сервисное обслуживание	45
2.9	Дисплей, элементы управления и символы	32	6.10	Переработка и утилизация.....	45
2.10	Функции управления и индикации	33	6.11	Данные изделия согласно Инструкции ЕС № 811/2013, 812/2013.....	45
3	 -- Электромонтаж, монтаж.....	40	6.12	Технические характеристики – Регулятор системы	45
3.1	Выбор кабелей	40	Приложение	46	
3.2	Монтаж регулятора системы.....	41	A	Устранения неисправностей, сообщение о техобслуживании.....	46
4	 -- Ввод в эксплуатацию.....	43	A.1	Устранение неполадок	46
4.1	Условия для ввода в эксплуатацию	43	A.2	Сообщения о техобслуживании	47
4.2	Выполнение мастера установки	43	B	 -- Устранение неполадок и ошибок, сообщение о техобслуживании.....	47
4.3	Изменение настроек впоследствии.....	43	B.1	Устранение неполадок	47
			B.2	Устранение неисправности	48
			B.3	Сообщения о техобслуживании	48
			Указатель ключевых слов	49	

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для регулирования системы отопления с теплогенераторами той же марки с помощью интерфейса eBUS.

Комнатный регулятор температуры работает в зависимости от установленной системы:

- Отопление
- Приготовление горячей воды
- Циркуляция горячей воды

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию изделия, а также всех прочих компонентов системы
- установку и монтаж согласно допуску изделия и системы к эксплуатации;
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий

выполнения осмотров и техобслуживания.

Использование по назначению включает, кроме того, монтаж с соблюдением степени защиты по IP-коду.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также любое непосредствен-



ное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 Опасность из-за недостаточной квалификации

Следующие работы должны выполнять только специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию:

- Монтаж
- Демонтаж
- Установка
- Ввод в эксплуатацию
- Вывод из эксплуатации
- Устранение неполадок и ошибок
- ▶ Действуйте в соответствии с современным уровнем развития техники.

Работы и функции, которые может выполнять или настраивать только специалист, отмечены символом .

Действительность: Россия

Специалист должен быть авторизован фирмой Vaillant Group Rus.



1.2.2 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Пользователю следует выполнять только те действия, которые предписываются данным руководством и не отмечены символом .

1.2.3 Опасность!

Действительность: кроме Украины

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования, подключаемого к электрической сети!

- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию,



приведенные в инструкции
по эксплуатации!

1.3 --

Безопасность/правила

1.3.1 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Не устанавливайте изделие в помещениях, подверженных влиянию мороза.

1.3.2 Предписания (директивы, законы, стандарты)

- ▶ Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы, административные распоряжения и законы.

2 Описание изделия

2.1 Какая терминология используется?

- Регулятор системы: вместо **VRT 380/2**
- Пульт дистанционного управления: вместо **VR 92** и **VR 92/2**

2.2 Что делает функция защиты от замерзания?

Функция защиты от замерзания защищает систему отопления и жилище от повреждений, возникающих в результате замерзания.

Если наружная температура

- дольше 4 часов остаётся ниже 4 °С, регулятор системы включает теплогенератор и поддерживает расчётную температуру помещения на уровне не ниже 5 °С.
- выше 4 °С, тогда регулятор системы не включает теплогенератор, но отслеживает температуру наружного воздуха.

2.3 Что означают следующие значения температуры?

Желаемая температура – это температура, до которой нужно прогреть жилые помещения.

Ночная температура – это значение, ниже которого вне временных окон не должна опускаться температура в жилых помещениях.

Температура в подающей линии – это температура греющей воды на выходе из теплогенератора.

2.4 Что такое зона?

Здание можно поделить на несколько частей, которые называются зонами. Каждая зона может иметь тот или иной запрос к системе отопления.

Примеры деления на зоны:

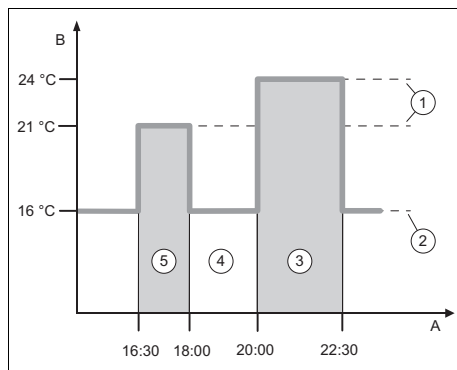
- В доме есть напольное отопление (зона 1) и система отопления с радиаторами (зона 2).
- В доме есть несколько отдельных квартир. Каждая квартира получает собственную зону.

2.5 Что такое циркуляция?

Дополнительный водопровод соединяется с трубопроводом горячей воды и образует контур циркуляции с накопителем горячей воды. Циркуляционный насос обеспечивает постоянную циркуляцию горячей воды в системе трубопроводов, так что даже на отдаленных водоразборных точках при открытии крана сразу течет горячая вода.

2.6 Что означает временное окно?

Пример работы отопления в режиме: Регулирование по времени



A	Время	3	Временное окно
B	Температура	2	
1	Желаемая температура	4	вне временных окон
2	Ночная температура	5	Временное окно
			1

Можно разделить день на несколько временных окон (3). и (5).. Каждое временное окно может охватывать индивидуальный период времени. Временные окна не должны перекрываться. Каждому временному окну можно назначить произвольную желаемую температуру (1)..

Пример:

16:30 — 18:00; 21 °C

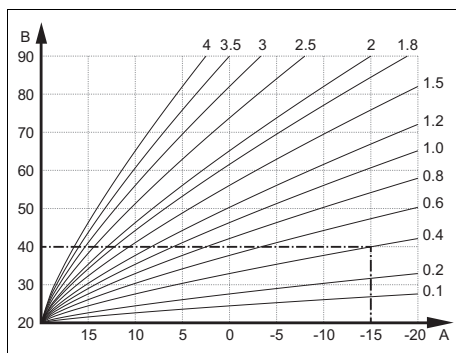
20:00 — 22:30; 24 °C

Регулятор системы в пределах временных окон поддерживает в жилых помещениях желаемую температуру. Вне временных окон (4). регулятор системы поддерживает в жилых помещениях настроенную несколько ниже ночную температуру (2)..

2.7 Предотвращение неполадок в работе

- Не загораживайте регулятор системы мебелью, шторами или другими предметами.
- Если регулятор системы установлен в жилом помещении, полностью откройте все термостатические вентили радиаторов в этом помещении.

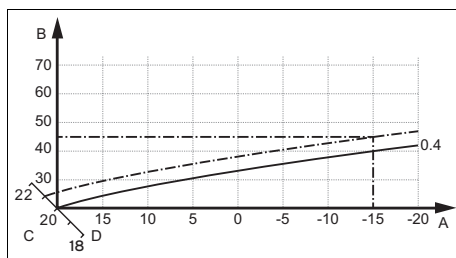
2.8 Настройка отопительной кривой



A Наружная температура °C

B Расчётная температура в подающей линии °C

На рисунке показаны возможные отопительные кривые от 0,1 до 4,0 для расчётной температуры в помещении 20 °C. Например, если выбрана отопительная кривая 0,4, тогда при температуре наружного воздуха -15 °C осуществляется регулирование до температуры теплоносителя в подающей линии 40 °C.



A Наружная температура °C

B Расчётная температура в подающей линии °C

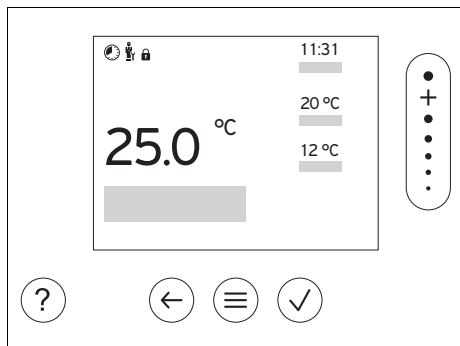
C Расчётная температура в помещении °C

D Ось A

Если выбрана отопительная кривая 0,4 и задана расчётная температура в помещении 21 °C, то отопительная кривая будет смещена, как показано на рисунке. Кривая отопления параллельно

смещается по оси а, наклонённой на 45°, в соответствии со значением заданной температуры воздуха в помещении. При температуре наружного воздуха –15 °С регулирование будет обеспечивать температуру в подающей линии 45 °С.

2.9 Дисплей, элементы управления и символы



2.9.1 Элементы управления

	– Вызов меню – Возврат к главному меню
	– Подтверждение выбора/изменения – Сохранение значений настройки
	– Возврат на один уровень – Отмена ввода
	– Перемещение по структуре меню – Уменьшение или увеличение настраиваемого значения – Перемещение к отдельным числам/буквам
	– Вызов справки – Вызов мастера временных программ

Активные элементы управления горят зеленым светом.

1-кратное нажатие : переход к основной индикации.

2-кратное нажатие : переход к меню.

2.9.2 Символы

	Отопление с регулированием по времени активно
	Кнопки заблокированы
	Пора выполнить ТО
	Ошибка в системе отопления
	Обратитесь к специалисту

2.10 Функции управления и индикации



Примечание

Описанные в этой главе функции доступны не для всех конфигураций системы.

Чтобы вызвать меню, нажмите 2 раза .

2.10.1 Пункт меню РЕГУЛИРОВАНИЕ

МЕНЮ → РЕГУЛИРОВАНИЕ		
→ Зона		
→ Режим:	→ Вручную	→ Желаемая температура: °C
	Непрерывное поддержание желаемой температуры	
	→ Рег.по врем.	→ Недельный график
		→ Ночная температура: °C
	Недельный график: на каждый день можно настроить до 12 временных окон и желаемых температур Специалист настраивает поведение системы отопления вне временных окон в функции Ночной режим: . В Ночной режим: означает: – Эконом.: Вне временных окон отопление выключено. Защита от замерзания активирована. – Норм.: Ночная температура действует вне временных окон. Желаемая температура: °C: действует в пределах временных окон Заводская настройка: Ночная температура: °C 15 °C	
	→ Выкл	
	Отопление выключено, горячая вода по-прежнему доступна, защита от замерзания активирована	
	→ Название зоны	Изменение заводской настройки имени Зона 1
	→ Отсутствие	
	→ Все контуры:	действует для всех зон в заданный период времени
	→ Зона:	действует для выбранной зоны в заданный период времени
	В течение этого времени режим отопления активен с заданной ночной температурой. Режим приготовления горячей воды и циркуляция выключены. Заводская настройка: Ночная температура: °C 15 °C	
	→ Горячая вода	
	→ Режим:	→ Вручную
		→ Темп-ра горячей воды: °C
	Непрерывное поддержание температуры горячей воды	
	→ Рег.по врем.	→ Недельный график, горячая вода
		→ Темп-ра горячей воды: °C
		→ Недел. график, циркуляция ГВС

МЕНЮ → РЕГУЛИРОВАНИЕ		
→ Режим:		Недельный график, горячая вода: на каждый день можно настроить до 3 временных окон
		Темп-ра горячей воды: °C: действует в пределах временных окон Вне временных окон режим приготовления горячей воды выключен
		Недел. график, циркуляция ГВС: на каждый день можно настроить до 3 временных окон В пределах временных окон циркуляционный насос нагнетает горячую воду к водоразборным точкам Вне временных окон циркуляционный насос выключен
		→ Выкл Режим приготовления горячей воды выключен
→ Разовый нагрев ГВС		Однократный нагрев воды в накопителе
→ Проветривание		Режим отопления выключен на 30 минут.
→ Мастер временных программ		Программирование желаемой температуры на понедельник–пятницу и субботу–воскресенье; это программирование действует на функции с регулированием по времени Отопление, Горячая вода и Циркуляция . Перезаписывает недельные планеры для функций Отопление, Горячая вода и Циркуляция .
→ Система Выкл		Система выключена. Защита от замерзания остаётся активированной.

2.10.2 Пункт меню ИНФОРМАЦИЯ

МЕНЮ → ИНФОРМАЦИЯ		
→ Текущие значения температуры		
	→ Зона	
	→ Темп. горяч. воды	
→ Давление воды: бар		
→ Данные электроэнергии		
→ Расход электроэнергии		→ Отопление
		→ Горячая вода
		→ Система
→ Расход топлива		→ Отопление
		→ Горячая вода
		→ Система

МЕНЮ → ИНФОРМАЦИЯ

Индикация энергопотребления

На дисплее и в дополнительно применяемом приложении регулятор показывает значения энергопотребления.

Регулятор отображает оценочные значения системы. На эти значения среди прочего влияют:

- Монтаж/исполнение системы отопления
- Действия пользователя
- Сезонные условия окружающей среды
- Допуски и компоненты

Внешние компоненты, например внешние насосы системы отопления или вентили, и прочие потребители и производители в домашнем хозяйстве не учитываются.

Отклонения между отображаемыми и фактическими значениями энергопотребления могут быть значительными.

Данные по энергопотреблению не подходят для создания или сравнения счетов за электроэнергию.

Считываемые данные: **Текущий месяц**, **Послед.месяц**, **Текущий год**, **Послед. год**, **Всего**

→ **Состояние горелки:**

→ **Элементы управления** Пояснения к элементам управления

→ **Знакомство с меню** Пояснения к структуре меню

→ **Контакты специалиста**

→ **Серийный номер**

2.10.3 Пункт меню НАСТРОЙКИ

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ



→ **Уровень специалиста**

→ **Ввести код доступа**

Доступ к уровню специалиста, заводская настройка: 00

→ **Контакты специалиста**

Ввод контактных данных

→ **Дата ТО:**

Ввод ближайшей даты техобслуживания подключённого компонента, например теплогенератора

→ **История ошибок**

Ошибки перечислены в хронологическом порядке

→ **Конфигурация системы**

Функции (→ пункт меню **Конфигурация системы**)

→ **Сушка бетонной стяжки**

Активация функции **Сушка бетонной стяжки** для свежеложенной бетонной стяжки в соответствии со строительными нормами. Регулятор системы поддерживает температуру в подающей линии независимо от температуры наружного воздуха. Настройка сушки бетонной стяжки (→ пункт меню **Конфигурация системы**)

→ **Изменить код**

→ **Язык, время, дисплей**

→ **Язык:**

→ **Дата:**

После отключения электроэнергии дата сохраняется около 30 минут.

→ **Время:**

После отключения электроэнергии время сохраняется около 30 минут.

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ	
→ Яркость дис-плея:	Яркость при активном использовании.
→ Яркость дисплея в покое:	Яркость в состоянии покоя.
→ Летнее время:	→ Автоматич.
	→ Вручную
Это происходит: – в последние выходные марта в 2:00 (летнее время) – в последние выходные октября в 3:00 (зимнее время)	
→ Поправки	
→ Температура помещения: К	Компенсация разности температур между измеренным значением в регуляторе системы и значением контрольного термометра в жилом помещении.
→ Наружная температура: К	Компенсация разности температур между измеренным значением в датчике температуры наружного воздуха и значением контрольного термометра на открытом воздухе.
→ Заводские настройки	Регулятор системы сбрасывает все параметры на заводские настройки и вызывает мастер установки. Запускать мастер установки разрешается только специалисту.

2.10.4 Пункт меню «Конфигурация системы»

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы		
→ Система		
→ Давление воды: бар		
→ Компоненты eBUS	Список компонентов eBUS с указанием версии ПО	
→ Адапт. отоп. кривая:	Автоматическая точная регулировка кривой отопления. Условие: – В функции Отопит. кривая: настроена подходящая кривая отопления для здания. – В функции Привязка зоны: к регулятору системы или пульту дистанционного управления привязана правильная зона. – В функции Рег.по темп.помещ.: выбрано Расширенн..	
→ Регулирование:	По тем.пом	Регулирование осуществляется посредством изменения температуры помещения.
	По нар.темп	Регулирование осуществляется посредством изменения температуры помещения при подключённом датчике температуры наружного воздуха.
→ Протапл. по НТ:	Если температуры наружного воздуха ниже установленного значения, то вне временных окон с помощью Отопит. кривая: в процессе регулирования поддерживается температура помещения 20 °С. Температура наружного воздуха ≤ настроенной температуры: не происходит ни ночного снижения температуры, ни полного отключения Заводская настройка: Выкл	

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы		
Желаем. темп. пред-нагр.:	Здесь можно выбрать желаемую температуру преднагрева, чтобы активировать отопление ещё до первого запуска программы отопления. Целью является достижение температуры помещения к нужному моменту времени. Система автоматически рассчитывает необходимое время на подготовку (макс. 4 часа) на основе прежнего опыта, текущей температуры помещения и оставшегося времени до смены программы. Заводская настройка: Выкл	
→ Теплогенератор 1		
→ Состояние:		
→ Тек. темп. под. линии: °C		
→ Контур 1		
→ Состояние:		
→ Расч. темп. под. линии: °C		
→ Граница отключения по НТ: °C	Ввод верхней границы для температуры наружного воздуха. Если температура наружного воздуха превышает настроенное значение, то регулятор системы отключает режим отопления.	
→ Отопит. кривая:	Кривая отопления (→ глава «Описание изделия») – это зависимость температуры в подающей линии от температуры наружного воздуха для поддержания желаемой температуры (расчётной температуры помещения).	
→ Мин. расч. темп. под. линии: °C	Ввод нижней границы для расчётной температуры в подающей линии. Регулятор системы сравнивает настроенное значение с вычисленной расчётной температурой в подающей линии и поддерживает большее значение.	
→ Макс. расч. темп. под. линии: °C	Ввод верхней границы для расчётной температуры в подающей линии. Регулятор системы сравнивает настроенное значение с вычисленной расчётной температурой в подающей линии и поддерживает меньшее значение.	
→ Ночной режим:		
	→ Эконом.	Функция отопления выключена, а функция защиты от замерзания активирована. Если температура наружного воздуха дольше 4 часов остаётся ниже 4 °C, регулятор системы включает теплогенератор и поддерживает Ночная температура: °C. При температуре наружного воздуха выше 4 °C регулятор системы выключает теплогенератор. Отслеживание температуры наружного воздуха остаётся активным. Поведение отопительного контура вне временных окон. Условие: – В функции Отопление → Режим: активировано Рег.по врем.. – В функции Рег.по темп.помещ.: активировано Актив. или Неакт.. Если Расширенн. в Рег.по темп.помещ.: активировано, то регулятор поддерживает расчётную температуру помещения на уровне 5 °C, независимо от температуры наружного воздуха.

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы		
	→ Норм.	Функция отопления включена. Регулятор системы поддерживает Ночная температура: °C . Условие: В функции Отопление → Режим: активировано Рег.по врем..
Такое поведение настраивается отдельно для каждого отопительного контура.		
→ Рег.по темп.помещ.:		
	→ Неакт.	
	→ Актив.	Адаптация температуры в подающей линии в зависимости от текущей температуры помещения.
	→ Расширенн.	Адаптация температуры в подающей линии в зависимости от текущей температуры помещения. Дополнительно регулятор системы активизирует/деактивирует зону. – Зона деактивируется: Текущая температура помещения > Настроенной температуры помещения + 2/16 K – Зона активируется: Текущая температура помещения < Настроенной температуры помещения – 3/16 K
Встроенный датчик температуры измеряет текущую температуру помещения. Регулятор системы рассчитывает новую заданную температуру помещения, которая будет использоваться для адаптации температуры в подающей линии. – Разность = Настроенная расчётная температура помещения – Текущая температура помещения – Новая расчётная температура помещения = Настроенная расчётная температура помещения + Разность Условие: Регулятор системы или пульт дистанционного управления закреплён в функции Привязка зоны: за зоной, в которой смонтирован регулятор системы или пульт дистанционного управления. Функция Рег.по темп.помещ.: на работает, если активировано Нет привяз. в функции Привязка зоны:.		
→ Зона		
	→ Зона активир.:	Отключение ненужных зон. На дисплее отображаются все имеющиеся зоны.
	→ Привязка зоны:	Привязка регулятора системы или пульта ДУ к выбранной зоне. Регулятор системы или пульт ДУ должен быть установлен в выбранной зоне. Система регулирования дополнительно использует датчик температуры помещения у привязанного прибора. Пульт ДУ использует все значения привязанной зоны. Если вы не привязали регулятор или пульт ДУ к выбранной зоне, то функция Рег.по темп.помещ.: не работает.
	→ Сост. вентиля зоны:	
→ Горячая вода		
	→ Водонагреватель:	При наличии накопителя горячей воды следует выбирать настройку Актив..
	→ Расч. темп. под. линии: °C	
	→ Циркуляционный насос:	

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы	
→ Защ.от лег-лл, день:	Выбор дней недели, по которым должна выполняться защита от легионелл. В эти дни вода нагревается до температуры выше 60 °С. Циркуляционный насос ГВС включается. Функция завершается максимум через 120 минут. При активированной функции Отсутствие защита от легионелл не выполняется. Как только функция Отсутствие завершается, выполняется защита от легионелл.
→ Защ.от лег-лл, время:	Выбор времени, когда должна выполняться защита от легионелл.
→ Гистер. нагрева накопителя: К	Нагрев накопителя запускается, как только Температура в накопителе становится < Желаемой температуры – Значение гистерезиса.
→ Смещ. нагрева накопителя: К	Желаемая температура + Смещение = Температура в подающей линии для накопителя горячей воды.
→ Макс.время нагрева нак.:	Настройка максимального времени, в течение которого накопитель горячей воды непрерывно нагревается. Если максимальное время или расчётная температура достигнуты, регулятор системы разблокирует функцию отопления. Настройка Выкл означает: время нагрева накопителя не ограничено.
→ Время блок. нагр. накоп.: мин	Настройка времени, через которое блокируется нагрев накопителя по истечении макс. времени его нагрева. Во время действия этой блокировки регулятор системы разблокирует функцию отопления.
→ Сушка бетонной стяжки	Настройка расчётной температуры в подающей линии на каждый день в соответствии со строительными нормами

3 -- Электромонтаж, монтаж

Электромонтаж разрешается выполнять только специалисту-электрику.

Прежде чем проводить работы на системе отопления, её необходимо вывести из эксплуатации.

3.1 Выбор кабелей

Сечение кабелей

Кабель eBUS (с тонкопроволочными, гибкими медными жилами)	0,75 ... 1,5 мм ²
Кабель eBUS (с однопроволочными медными жилами)	1,0 ... 1,5 мм ²
Кабель датчика (с тонкопроволочными, гибкими медными жилами)	0,75 ... 1,5 мм ²
Кабель датчика (с однопроволочными медными жилами)	1,0 ... 1,5 мм ²

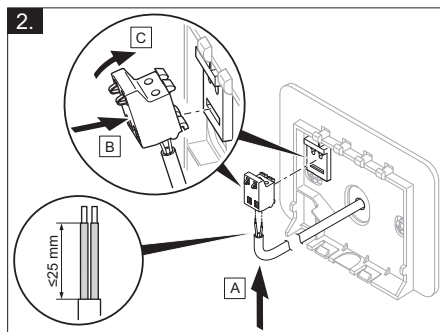
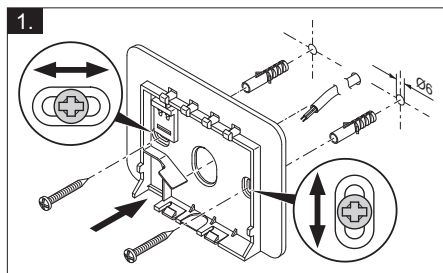
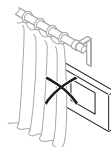
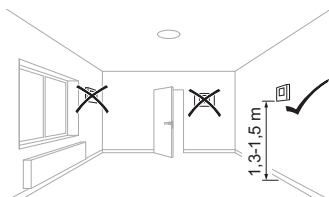
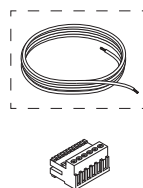
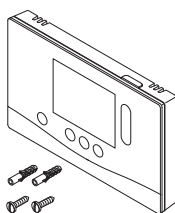
Длина кабелей

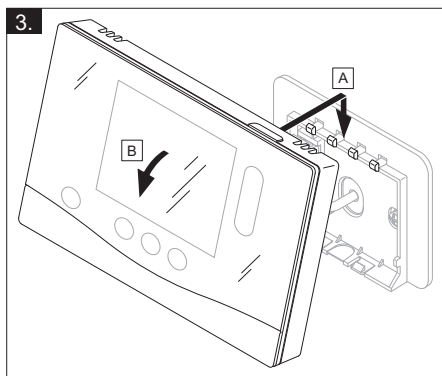
Провода датчиков	≤ 50 м
Провода шины данных	≤ 125 м

3.2 Монтаж регулятора системы



Ø6





4 -- Ввод в эксплуатацию

4.1 Условия для ввода в эксплуатацию

- Установка и электромонтаж регулятора системы и, при необходимости, датчика наружной температуры завершены.
- Ввод в эксплуатацию всех компонентов системы (кроме регулятора системы) завершён.

4.2 Выполнение мастера установки

В мастере установки вы находитесь на экране запроса **Язык**:

Мастер установки регулятора системы ведёт вас по списку функций. Для каждой функции вы выбираете значение настройки, которое подходит к устанавливаемой системе отопления.

4.2.1 Завершение работы мастера установки

После выполнения мастера установки на дисплее появляется: **Выберите следующий шаг**.

Конфигурация системы: мастер установки сменяется конфигурацией системы на уровне специалиста, где вы можете продолжить оптимизацию системы отопления.

Пуск системы: мастер установки сменяется основной индикацией, и система отопления работает с установленными значениями.

4.3 Изменение настроек впоследствии

Все настройки, выполненные через мастер установки, вы сможете изменить позднее на уровне доступа пользователя или на уровне специалиста.

5 Сообщения об ошибках и о техобслуживании

5.1 Сообщение об ошибке

На дисплее появляется  с текстом сообщения об ошибке.

Сообщения об ошибках см. в меню:

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → История ошибок

Устранение ошибок (→ приложение)

5.2 Сообщение о техобслуживании

На дисплее появляется  с текстом сообщения о техобслуживании.

Сообщение о техобслуживании (→ приложение)

6 Информация об изделии

6.1 Хранение и соблюдение сопутствующей документации

- ▶ Соблюдайте все предназначенные для вас руководства, которые прилагаются к компонентам системы.
- ▶ Пользователь должен хранить это руководство, а также всю дополнительную документацию для дальнейшего использования.

6.2 Действительность руководства

Действительность: Белоруссия ИЛИ Молдова
ИЛИ Россия ИЛИ Украина

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

– 0010045486

6.3 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка находится на обратной стороне изделия.

Страна-производитель	Сделано во Франции
----------------------	--------------------

Данные на маркировочной табличке	Значение
Серийный номер	для идентификации, цифры с 7-й по 16-ю = артикул изделия
sensoHOME	Обозначение изделия
B	Номинальное напряжение
mA	Расчетный ток
	Чтение руководства

6.4 Серийный номер

Серийный номер можно вызвать через **МЕНЮ → ИНФОРМАЦИЯ → Серийный номер**. 10-значный артикул находится во второй строке.

6.5 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

6.6 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Действительность: Белоруссия ИЛИ Молдова ИЛИ Россия ИЛИ Украина

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с прави-

лами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надёжное закрепление изделий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от -10°C до $+37^{\circ}\text{C}$, влажность воздуха до 80 %, без ударов и вибраций).

6.6.1 Срок хранения

Действительность: Белоруссия ИЛИ Молдова ИЛИ Россия ИЛИ Украина

- Срок хранения: 22 месяца с даты производства

6.7 Срок службы

Действительность: Белоруссия ИЛИ Молдова ИЛИ Россия ИЛИ Украина

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

6.8 Дата производства

Действительность: Белоруссия ИЛИ Молдова ИЛИ Россия ИЛИ Украина

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

6.9 Гарантия и сервисное обслуживание

6.9.1 Гарантия

Информацию по гарантии производителя см. в Country specifics.

6.9.2 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы указаны на обратной стороне или на нашем веб-сайте.

6.10 Переработка и утилизация

- Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



■ Если в изделии есть элементы питания, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- В этом случае утилизируйте элементы питания в пункте приёма использованных элементов питания.



Упаковка

- Утилизируйте упаковку надлежащим образом.
- Соблюдайте все соответствующие предписания.

6.11 Данные изделия согласно Инструкции ЕС № 811/2013, 812/2013

Обусловленная сезоном эффективность отопления помещений у отопительных аппаратов со встроенными погодозависимыми регуляторами помимо активируемого термостата всегда включает в себя поправочный коэффициент технологического класса VI. При отключении этой функции возможно отклонение обусловленной сезоном эффективности отопления помещений.

Класс регулятора температуры	B
Сезонный коэффициент энергоэффективности нагревательного устройства η_s	3,0 %

6.12 Технические характеристики – Регулятор системы

Номинальное напряжение	9 ... 24 В ---
Измеренное импульсное напряжение	330 В
Степень загрязнения	2
Номинальный ток	< 50 mA
Сечение соединительных проводов	0,75 ... 1,5 мм ²
Тип защиты	IP 20
Класс защиты	III
Температура для испытания давлением шарика	75 °C
Макс. допустимая окружающая температура	0 ... 60 °C
Тек.влж.возд.помещ.	35 ... 95 %
Принцип действия	Тип 1
Высота	109 мм
Ширина	175 мм
Глубина	26 мм

Приложение

А Устранения неисправностей, сообщение о техобслуживании

А.1 Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
Дисплей остаётся тёмным	Сбой программного обеспечения	1. Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы и удерживайте более 5 секунд, чтобы сделать принудительный перезапуск. 2. Выключите сетевой выключатель на всех теплогенераторах примерно на 1 минуту и снова включите. 3. Если сообщение об ошибке не исчезает, обратитесь к специалисту.
С помощью элементов управления невозможно добиться изменений индикации	Сбой программного обеспечения	1. Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы и удерживайте более 5 секунд, чтобы сделать принудительный перезапуск. 2. Выключите сетевой выключатель на всех теплогенераторах примерно на 1 минуту и снова включите. 3. Если сообщение об ошибке не исчезает, обратитесь к специалисту.
Индикация: Блокировка кнопок активирована , невозможно изменить настройки и значения	Кнопки заблокированы	► Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы примерно на 1 секунду, чтобы отключить блокировку кнопок.
Индикация: F. Ошибка отопит. аппарата , на дисплее отображается конкретный код ошибки, например F.33, с конкретным отопительным аппаратом	Ошибка отопит. аппарата	1. Квитируйте сбой отопительного аппарата, выбрав сначала Сброс, а затем Да. 2. Если сообщение об ошибке не исчезает, обратитесь к специалисту.
Индикация: Выбран язык, который вы не понимаете	Выбран не тот язык	1. Нажмите 2 раза . 2. Выберите последний пункт меню  НАСТРОЙКИ) и подтвердите с помощью . 3. Выберите в меню  НАСТРОЙКИ второй пункт и подтвердите с помощью . 4. Выберите язык, который вы понимаете, и подтвердите с помощью .

А.2 Сообщения о техобслуживании

#	Код/Значение	Описание	Работы по техническому обслуживанию	Периодичность	
1	Недостаток воды: Следуйте указаниям теплогенератора.	В системе отопления слишком низкое давление воды.	Заполнение водой описано в руководстве по эксплуатации соответствующего теплогенератора	См. руководство по эксплуатации теплогенератора	

В -- Устранение неполадок и ошибок, сообщение о техобслуживании

В.1 Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
Дисплей остаётся тёмным	Сбой программного обеспечения	1. Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы и удерживайте более 5 секунд, чтобы сделать принудительный перезапуск. 2. Выключите и снова включите сетевой выключатель на отопительном аппарате, запитывающем регулятор системы.
	Нет электропитания на теплогенераторе	► Восстановите электропитание теплогенератора, от которого работает регулятор системы.
	Изделие неисправно	► Замените изделие.
С помощью элементов управления невозможно добиться изменений индикации	Сбой программного обеспечения	► Выключите и снова включите сетевой выключатель на отопительном аппарате, запитывающем регулятор системы.
	Изделие неисправно	► Замените изделие.
Отопительный аппарат продолжает греть по достижении температуры в помещении	неправильное значение в функции Рег.по темп.помещ.: или Привязка зоны:	1. В функции Рег.по темп.помещ.: установите значение Актив. или Расширенн. 2. В зоне, в которой установлен регулятор системы, в функции Привязка зоны: назначьте адрес регулятора системы.
Система отопления остаётся в режиме приготовления горячей воды	Отопительный аппарат не может достичь макс. расчётной температуры в подающей линии	► Установите в функции Макс. расч. темп. под. линии: °C более низкое значение.
Невозможно перейти на уровень специалиста	Код доступа на уровень специалиста неизвестен	► Сбросьте параметры регулятора системы на заводскую настройку. Все настроенные значения утрачиваются.

В.2 Устранение неисправности

Код/Значение	Возможная причина	Мероприятие
Сигнал датчика темп. наружн. воздуха недействителен	Неисправен датчик наружной температуры	► Замените датчик наружной температуры.
Нарушение связи с теплогенератором 1	Неисправен кабель	► Замените кабель.
	Неправильно выполнено штекерное соединение	► Проверьте штекерное соединение.
Модуль 1 ДУ отсутствует	Отсутствует пульт ДУ	► Подключите пульт дистанционного управления.
Сигнал датчика темп.помещ. регулятора недействителен	Неисправен датчик температуры помещения	► Замените регулятор.
Сигнал датчика темп.помещ. пульта ДУ 1 недействителен	Неисправен датчик температуры помещения	► Замените пульт дистанционного управления.
Привязка пульта ДУ 1 отсутствует	Отсутствует привязка пульта ДУ 1 к зоне.	► В функции Привязка зоны : назначьте пульту дистанционного управления правильный адрес.
Активация одной зоны отсутствует	Одна из используемых зон ещё не активирована.	► В функции Зона активир.: выберите значение Да .

В.3 Сообщения о техобслуживании

#	Код/Значение	Описание	Работы по техническому обслуживанию	Периодичность	
1	Теплогенератор 1 требует техобслуживания	Для теплогенератора настал срок проведения работ по техобслуживанию.	Работы по техобслуживанию описаны в руководстве по эксплуатации или установке соответствующего теплогенератора	См. руководство по эксплуатации или установке теплогенератора	
2	Недостаток воды: Следуйте указаниям теплогенератора.	В системе отопления слишком низкое давление воды.	Недостаток воды: Следуйте указаниям на теплогенераторе	См. руководство по эксплуатации или установке теплогенератора	
3	Техническое обслуживание Обратитесь в:	Дата проведения техобслуживания системы отопления.	Выполните необходимые работы по техобслуживанию	Введённая дата в регуляторе	

Указатель ключевых слов

А

Артикул 44

В

Выполнение мастера установки 43

Д

Дисплей 32

Документация 43

И

Использование по назначению 27

К

Кабели, выбор 40

Кабели, максимальная длина 40

Квалификация 28

М

Маркировка CE 44

Мороз 29

Н

Настройка отопительной кривой 31

О

Ошибка 43

П

Переработка 45

Предотвращение функционального нарушения 31

Предписания 29

Провода, минимальное сечение 40

С

Серийный номер 44

Специалист 28

Считывание артикула 44

Считывание серийного номера 44

Т

Техническое обслуживание 43

У

Условия для ввода системы отопления в эксплуатацию 43

Условия, ввод в эксплуатацию 43

Утилизация 45

Ф

Функции управления и индикации 33

Э

Элементы управления 32

Посібник з експлуатації та встановлення

Зміст

1	Безпека.....	52	5	Повідомлення про помилки та необхідність технічного обслуговування	68
1.1	Використання за призначенням	52	5.1	Повідомлення про помилку	68
1.2	Загальні вказівки з безпеки	53	5.2	Повідомлення про необхідність технічного обслуговування	68
1.3	 — Безпека/приписи	53	6	Інформація про виріб	68
2	Опис виробу.....	55	6.1	Зберігайте спільно діючу документацію та дотримуйтеся її вимог.....	68
2.1	Яка використовується номенклатура?	55	6.2	Сфера застосування посібника.....	69
2.2	Як діє функція захисту від замерзання?	55	6.3	Паспортна табличка.....	69
2.3	Що означають наступні температури?	55	6.4	Серійний номер	69
2.4	Що таке зона?.....	55	6.5	Маркування CE.....	69
2.5	Що таке циркуляція?.....	55	6.6	Правила упаковки, транспортування і зберігання	69
2.6	Що означає часове вікно?	55	6.7	Термін служби	69
2.7	Запобігання збоєм в роботі.....	56	6.8	Дата виготовлення.....	70
2.8	Настроювання опалювальної кривої	56	6.9	Гарантія та сервісна служба	70
2.9	Дисплей, органи керування та символи.....	56	6.10	Вторинна переробка та утилізація	70
2.10	Функції керування та індикації.....	58	6.11	Характеристики виробу згідно зі стандартом № 811/2013, 812/2013.....	70
3	 — Електромонтаж, монтаж.....	65	6.12	Технічні характеристики. Регулятор системи.....	70
3.1	Вибір проводів.....	65	Додаток.....	72	
3.2	Монтаж регулятора системи	66	A	Усунення несправностей, повідомлення про необхідність технічного обслуговування	72
4	 -- Введення в експлуатацію.....	68	A.1	Усунення несправностей.....	72
4.1	Передумови до введення в експлуатацію	68	A.2	Повідомлення про необхідність технічного обслуговування	73
4.2	Проходження помічника зі встановлення.....	68			
4.3	Змінити налаштування пізніше.....	68			

В	 -- Усунення несправностей, повідомлення про необхідність технічного обслуговування	73
В.1	Усунення несправностей	73
В.2	Усунення несправності	74
В.3	Повідомлення про необхідність технічного обслуговування	74
	Предметний покажчик	75

1 Безпека

1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням існує ймовірність пошкодження виробу та інших матеріальних цінностей.

Виріб призначається для регулювання опалювальної установки з теплогенераторами, виготовленими одним виробником, через інтерфейс eBUS. Регулятор температури приміщення здійснює регулювання залежно від встановленої системи:

- Опалення
- Приготування гарячої води
- Циркуляція

До використання за призначенням належить:

- дотримання вимог посібників, що входять до комплекту поставки, з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу, а також - інших деталей та вузлів установки
- здійснення встановлення та монтажу згідно з допуском для приладу та системи
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

До використання за призначенням, поміж іншого, належить і виконання встановлення у відповідності до вимог коду IP.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або після проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям забороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.2 Загальні вказівки з безпеки

1.2.1 Небезпека у випадку недостатньої кваліфікації спеціаліста

Наступні роботи дозволяється виконувати тільки спеціально навченому кваліфікованому спеціалістові

- Монтаж
- Демонтаж
- Встановлення
- Введення в експлуатацію
- Виведення з експлуатації
- Усунення несправностей
- ▶ Дійте з урахуванням сучасного технічного рівня.

Роботи і функції, які дозволяється виконувати лише спеціалісту, позначені символом .

Сфера застосування: Росія

Спеціаліст повинен бути уповноважений компанією Vaillant Group Росія.

1.2.2 Небезпека через неправильне керування

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема

главу "Безпека" та застережні вказівки.

- ▶ Проводьте як користувач лише такі заходи, що передбачені цим посібником з експлуатації і не позначені символом .

1.2.3 Небезпека!

Сфера застосування: крім України

- ▶ Небезпека опіків!
- ▶ Небезпека ураження електричним струмом!
- ▶ Для приладів, підключених до мережі!
- ▶ Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!
- ▶ Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!
- ▶ Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!

1.3 — Безпека/приписи

1.3.1 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Встановлюйте прилад лише в захищених від морозу приміщеннях.



1.3.2 Приписи (директиви, закони, стандарти)

- Дотримуйтеся вимог внутрішньодержавних приписів, стандартів, директив, розпоряджень та законів.



2 Опис виробу

2.1 Яка використовується номенклатура?

- Регулятор системи: замість **VRT 380/2**
- Пульти дистанційного керування: замість **VR 92** і **VR 92/2**

2.2 Як діє функція захисту від замерзання?

Функція захисту від замерзання захищає опалювальну установку і житло від викликаних морозом пошкоджень.

За зовнішніх температур,

- що опускаються більш ніж на 4 години нижче 4 °C, регулятор системи вмикає теплогенератор і регулює задану температуру приміщення так, щоб вона не опускалася нижче 5 °C.
- За температури вище 4 °C регулятор системи не вмикає теплогенератор, але контролює зовнішню температуру.

2.3 Що означають наступні температури?

Бажана температура — температура, до якої слід нагрівати житлові приміщення.

Температура зниження — значення температури, нижче якого не повинна опускатися температура в житлових приміщеннях.

Температура лінії подачі — температура, з якою вода системи опалення виходить з теплогенератора.

2.4 Що таке зона?

Будівлю можна розділити на кілька ділянок, які називають зонами. Для кожної зони може бути інша вимога до опалювальної установки.

Приклади поділу на зони:

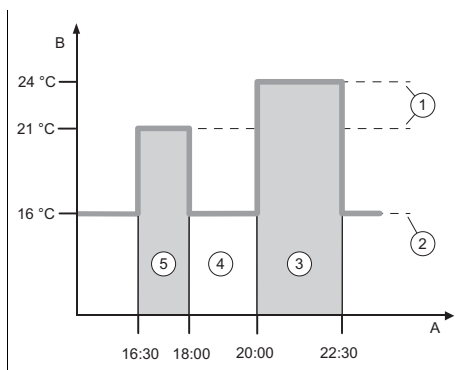
- У будинку є підлогове опалення (зона 1) та система радіаторів опалення (зона 2).
- У будинку є кілька окремих квартир. Кожній квартирі призначається власна зона.

2.5 Що таке циркуляція?

До трубопроводу гарячої води під'єднано додатковий водопровід, який утворює контур з накопичувачем гарячої води. Циркуляційний насос забезпечує постійну циркуляцію гарячої води в трубопроводній системі, щоб навіть у віддалених точках відбору негайно була доступна гаряча вода.

2.6 Що означає часове вікно?

Приклад режиму опалення в режимі: регулювання за часом



- | | | | |
|---|--------------------|---|-------------------------|
| A | Час доби | 3 | Часове вікно 2 |
| B | Температура | 4 | За межами часових вікон |
| 1 | Бажана температура | 5 | Часове вікно 1 |
| 2 | Нічна температура | | |

Можна розділити день на кілька часових вікон (3) і (5). Кожне часове вікно може

охоплювати індивідуально визначений відрізок часу. Часові вікна не повинні перекриватися. Кожному часовому вікну можна призначити іншу бажану температуру (1).

Приклад:

Від 16:30 до 18:00; 21 °C

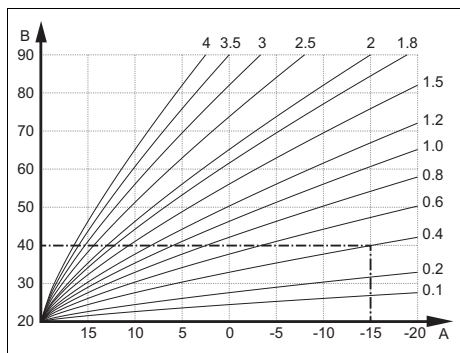
Від 20:00 до 22:30; 24 °C

Регулятор системи під час часових вікон регулює температуру в житлових приміщеннях на бажану температуру. За межами часових вікон (4) регулятор системи регулює температуру житлових приміщень на задану температуру зниження (2).

2.7 Запобігання збоєм в роботі

- Не загороджуйте регулятор системи меблями, гардинами або іншими предметами.
- Якщо регулятор системи встановлений у житловому приміщенні, повністю відкрийте в цьому приміщенні всі термостатичні клапани радіаторів опалення.

2.8 Настроювання опалювальної кривої

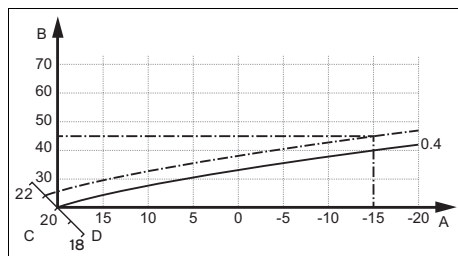


A Зовнішня температура, °C

B Задана температура лінії подачі, °C

На малюнку показані можливі опалювальні криві від 0,1 до 4,0 для заданої температури приміщення 20 °C. Якщо,

наприклад, вибрана опалювальна крива 0,4, то при зовнішній температурі -15°C відбувається регулювання на температуру подавальної лінії 40°C.



A Зовнішня температура, °C

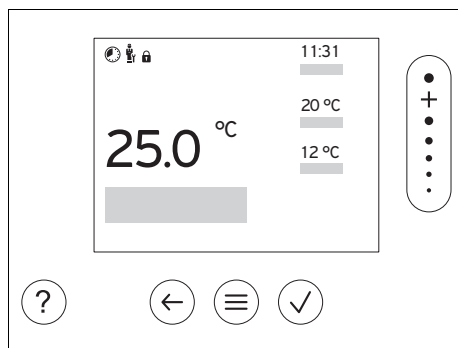
B Задана температура лінії подачі, °C

C Задана температура приміщення, °C

D Вісь a

При вибраній опалювальній кривій 0,4 і заданій температурі приміщення 21 °C відбувається зсув опалювальної кривої, як показано на малюнку. На осі a, нахилений під кутом 45°, опалювальна крива зміщується паралельно у відповідності до значення заданої температури приміщення. При зовнішній температурі -15 °C регулятор забезпечує температуру лінії подачі 45 °C.

2.9 Дисплей, органи керування та символи



2.9.1 Органи керування

- ≡ – Виклик меню
- ← – Повернення в головне меню

	– Підтвердження вибору/зміни – Збереження регульованих значень
	– Повернення на рівень назад – Скасування введення
	– Навігація по структурі меню – Зменшення чи збільшення налаштовуваного значення – Навігація до окремих чисел/букв
	– Виклик довідки – Виклик помічника часових програм

Активні органи керування світяться зеленим.

1 натискання : відкриється основна індикація.

2 натискання : відкриється меню.

2.9.2 Символи

	Активне опалення, що регулюється в функції часу
	Блокування кнопок активне
	Пора технічного обслуговування
	Помилка в опалювальній установці
	Зв'яжіться зі спеціалістом

2.10 Функції керування та індикації



Вказівка

Описані у цьому розділі функції доступні не для всіх конфігурацій системи.

Щоб викликати меню, натисніть 2 рази

2.10.1 Пункт меню «РЕГУЛЮВАННЯ»

МЕНЮ → РЕГУЛЮВАННЯ		
→ Зона		
→ Режим:	→ Вручну	→ Бажана температура: °C
	Безперервне підтримання бажаної температури	
	→ Рег. за час.	→ Тижневик
		→ Температура зниження: °C
	Тижневик: на кожен день можна налаштувати до 12 часових вікон і бажаних температур У функції Режим опускання : спеціаліст налаштовує поведінку опалювальної установки поза межами часових вікон. У Режим опускання : означає: – Економ.: опалення за межами часових вікон вимкнене. Захист від замерзання активований. – Звичайн.: за межами часових вікон діє температура зниження.	
	Бажана температура: °C: діє в межах часових вікон Заводська настройка: Температура зниження: °C 15° C	
	→ Вимк.	
	Опалення вимкнене, гаряча вода й далі доступна, захист від замерзання активовано	
→ Назва зони	Зміна налаштованої на підприємстві-виробнику назви Зона 1	
→ Відсутність	→ Все:	діє для всіх зон у попередньо заданому проміжку часу
	→ Зона:	діє для вибраної зони в попередньо заданому проміжку часу
	У цей час режим опалення проходить із встановленою температурою зниження. Режими приготування гарячої води і циркуляції вимкнені. Заводська настройка: Температура зниження: °C 15° C	
→ Гаряча вода		
→ Режим:	→ Вручну	→ Темп. гарячої води: °C
	Безперервне підтримання температури гарячої води	
	→ Рег. за час.	→ Тижневик, гаряча вода
		→ Темп. гарячої води: °C
		→ Тижневик, циркуляція

МЕНЮ → РЕГУЛЮВАННЯ

→ Режим:	Тижневик, гаряча вода: щодня можна налаштувати до 3 часових вікон Темп. гарячої води: °C: діє в межах часових вікон За межами часових вікон режим приготування гарячої води вимкнений Тижневик, циркуляція: щодня можна налаштувати до 3 часових вікон У межах часових вікон циркуляційний насос помпує гарячу воду до точок відбору За межами часових вікон циркуляційний насос вимкнений
	→ Вимк.
	Режим приготування гарячої води вимкнений
→ Гаряча вода, швидко	Одноразове нагрівання води в накопичувачі
→ Інтенсивна вентиляція	Режим опалення вимкнений на 30 хвилин.
→ Помічник часових програм	Програмування бажаної температури для понеділка - п'ятниці та суботи - неділі; програмування чинне для функцій, що регулюються за часом: Опал-я, Гаряча вода і Циркуляція. Перепишує тижневик для функцій Опал-я, Гаряча вода і Циркуляція.
→ Установка вимк.	Установка вимкнена. Захист від замерзання залишається активним.

2.10.2 Пункт меню «ІНФОРМАЦІЯ»

МЕНЮ → ІНФОРМАЦІЯ

→ Поточна температура	
→ Зона	
→ Темп. гарячої води	
→ Тиск води: бар	
→ Дані енергоживлення	
→ Споживання електроенергії	→ Опал-я → Гаряча вода → Установка
→ Витрата пального	→ Опал-я → Гаряча вода → Установка

МЕНЮ → ІНФОРМАЦІЯ	
Індикація споживання енергії На дисплеї регулятора та у використовуваному додатково застосунку відображаються значення споживання енергії. Регулятор відображає оцінку значень установки. Крім іншого, на значення впливають: – Встановлення/конструкція опалювальної установки – Дії користувача – Сезонні умови навколишнього середовища – Похибки і деталі Зовнішні деталі, як, наприклад, зовнішні опалювальні насоси або вентиля, та інші побутові споживачі та генератори не приймаються до уваги. Відхилення між вказаним та фактичним споживанням енергії можуть бути значними. Інформація щодо споживання енергії не призначена для виконання обліку електроенергії чи порівняння. Призначені для зчитування: Поточний місяць, Мин. місяць, Поточний рік, Минулий рік, Усього	
→ Стан пальника:	
→ Елементи керування	Пояснення щодо органів керування
→ Відображення меню	Пояснення щодо структури меню
→ Контакти спеціаліста	
→ Серійний номер	

2.10.3 Пункт меню «НАЛАШТУВАННЯ»

МЕНЮ → НАЛАШТУВАННЯ	
 → Рівень спеціаліста	
→ Введення коду доступу	Доступ до рівня спеціаліста, заводська настройка: 00
→ Контакти спеціаліста	Уведення контактних даних
→ Дата техн. обсл.:	Введення найближчої по часу дати технічного обслуговування підключеного вузла, наприклад, теплогенератора
→ Історія помилок	Перелік помилок, розсортованих за часом
→ Конфігурація установки	Функції (→ пункт меню Конфігурація установки)
→ Сушка стяжки підлоги	Активація функції Профіль сушки стяжки підлоги для свіжої укладеної стяжки згідно з вимогами будівельних норм. Регулятор системи вирівнює температуру лінії подачі незалежно від зовнішньої температури. Налаштування сушки бетонної стяжки (→ пункт меню Конфігурація установки)
→ Зміна коду	
→ Мова, час доби, дисплей	
→ Мова:	
→ Дата:	Після вимкнення електричного живлення дата зберігається приблизно 30 хвилин.
→ Час:	Після вимкнення електричного живлення час зберігається приблизно 30 хвилин.

МЕНЮ → НАЛАШТУВАННЯ

→ Яскравість дисплея:	Яскравість при активному використанні.
→ Яскрав. дисплея у спокої:	Яскравість у режимі очікування.
→ Літній зимовий час:	→ Автоматично
	→ Вручну
Переведення відбувається:	
– у кінці останнього тижня березня о 2:00 (літній час)	
– у кінці останнього тижня жовтня о 3:00 (зимовий час)	
→ Параметр коригування	
→ Температура приміщення: К	Вирівнювання різниці температур між виміряним значенням у регуляторі системи і значенням еталонного термометра в житловому приміщенні.
→ Зовнішня температура: К	Вирівнювання різниці температур між виміряним значенням у зовнішньому датчику температури і значенням еталонного термометра на відкритому просторі.
→ Заводське налаштування	Регулятор системи скидає всі налаштування до заводських і виводить помічника зі встановлення. Помічником зі встановлення може бути лише спеціаліст.

2.10.4 Пункт меню «Конфігурація установки»

МЕНЮ → НАЛАШТУВАННЯ → Рівень спеціаліста → Конфігурація установки

→ Установка

→ Тиск води: бар		
→ Вузли eBUS	Перелік компонентів eBUS і версія їх програми	
→ Адапт. опал. крива:	Автоматичне точне регулювання опалювальної кривої. Передумова:	
	– Відповідна опалювальна крива для будівлі налаштовується у функції Опалювальна крива :	
	– Регулятору системи або пульту дистанційного керування призначена правильна зона у функції Прив'язування зони :	
	– У функції Регул. за т-рою пр : вибрано Термостат .	
→ Регулювання:	За тем.прим	Регулювання здійснюється за допомогою температури приміщення.
	По зов.темп.	Регулювання здійснюється за допомогою зовнішньої температури, щойно буде підключений зовнішній датчик температури.
→ Прогрівання за 3Т:	Якщо зовнішня температура нижча за налаштоване значення температури, за межами часового вікна відбувається регулювання за допомогою Опалювальна крива : до температури приміщення 20 °С. АТ ≤ налаштованого значення температури: без нічного зниження температури або повного вимкнення Заводська настройка: Вимк.	

МЕНЮ → НАЛАШТУВАННЯ → Рівень спеціаліста → Конфігурація установки		
Бажана темп. поп. опал.:	Тут ви можете вибрати час попереднього опалення за бажаної температури, щоб активувати опалення перед першим запуском програми опалення. Мета — досягти температури приміщення в потрібний час. Система автоматично розрахує необхідний час виконання (максимум 4 години) на основі попереднього досвіду, поточної температури приміщення та часу, що залишився до зміни програми. Заводська настройка: Вимк.	
→ Теплогенератор 1		
→ Статус:		
→ Поточна темп. лінії подачі: °C		
→ Контур 1		
→ Статус:		
→ Задана темп. лінії подачі: °C		
→ Межа відключення АТ: °C	Уведення верхньої межі зовнішньої температури. Підвищує зовнішню температуру вище налаштованого значення, деактивує регулятор системи режиму опалення.	
→ Опалювальна крива:	Опалювальна крива (→ розділ «Опис виробу») — залежність температури лінії подачі від зовнішньої температури для отримання бажаної температури (заданої температури приміщення).	
→ Мін. зад. темп. лінії подачі: °C	Уведення нижньої межі заданої температури лінії подачі. Регулятор системи порівнює налаштоване значення з підрахованою заданою температурою лінії подачі та здійснює регулювання на більш високе значення.	
→ Макс. зад. темп. лінії подачі: °C	Уведення верхньої межі заданої температури лінії подачі. Регулятор системи порівнює налаштоване значення з підрахованою заданою температурою лінії подачі та здійснює регулювання на нижче значення.	
→ Режим опускання:		
	→ Економ.	Функція опалення вимкнена, а функція захисту від замерзання активована. За зовнішніх температур, що довше ніж на 4 години опускаються нижче 4 °C, регулятор системи вмикає теплогенератор та здійснює регулювання на Температура зниження: °C . За зовнішньої температури вище 4 °C регулятор системи вимикає теплогенератор. Контроль зовнішньої температури залишається активним. Поведінка опалювального контуру за межами часових вікон. Передумова: – У функції Опал-я → Режим: активовано Рег. за час.. – У функції Регул. за т-рою пр: активовано Активно або неактив. Якщо активовано Термостат у Регул. за т-рою пр ., то регулятор системи вирівнює температуру незалежно від зовнішньої температури до заданої температури приміщення 5 °C.

МЕНЮ → НАЛАШТУВАННЯ → Рівень спеціаліста → Конфігурація установки

	→ Звичайн.	Функція опалення увімкнена. Регулятор системи вирівнює температуру до Температура зниження: °C . Передумова: у функції Опал-я → Режим: активовано Рег. за час..
Поведінка для кожного опалювального контуру налаштовується окремо.		
→ Регул. за т-рою пр:		
	→ неактив	
	→ Активно	Регулювання температури лінії подачі залежно від поточної температури приміщення.
	→ Термостат	Регулювання температури лінії подачі залежно від поточної температури приміщення. Додатково регулятор системи активує/деактивує зону. – Зона деактивована: поточна температура приміщення > налаштована температура приміщення + 2/16 K – Зона активована: поточна температура приміщення < налаштована температура приміщення - 3/16 K
Вбудований датчик температури вимірює поточну температуру приміщення. Регулятор системи підраховує нове значення заданої температури приміщення, яке буде використовуватися для регулювання температури лінії подачі. – Різниця = налаштована задана температура приміщення - поточна температура приміщення – Нова задана температура приміщення = налаштована задана температура приміщення + різниця Передумова: регулятор системи або пульт дистанційного керування має бути призначений за допомогою функції Прив'язування зони: зони, у якій встановлено регулятор системи або пульт дистанційного керування. Функція Регул. за т-рою пр: не діє, коли активовано Без привязки у функції Прив'язування зони: .		
→ Зона		
	→ Зона активована:	Деактивація непотрібних зон. Усі наявні зони відображаються на дисплеї.
	→ Прив'язування зони:	Призначення регулятора системи або пульта дистанційного керування до вибраної зони. Регулятор системи або пульт дистанційного керування повинен бути встановлений у вибраній зоні. Система регулювання додатково використовує датчик температури приміщення призначеного пристрою. Пульт дистанційного керування використовує всі значення призначеної зони. Якщо не призначити регулятору системи або пульту дистанційного керування зону, функція Регул. за т-рою пр: не активується.
→ Статус вентиля зони:		
→ Гаряча вода		
	→ Накопичувач:	Якщо є накопичувач гарячої води, слід вибрати налаштування Активно.
	→ Задана темп. лінії подачі:	°C
	→ Циркуляційний насос:	

МЕНЮ → НАЛАШТУВАННЯ → Рівень спеціаліста → Конфігурація установки	
→ Зах.від легіон., день:	Встановлення, у які дні буде проводитися термічна дезінфекція. У ці дні температура води підіймається вище 60 °С. Циркуляційний насос вмикається. Функція припиняє діяти не пізніше ніж через 120 хвилин. Якщо активовано функцію Відсутність , термічна дезінфекція не виконується. Після закінчення дії функції Відсутність виконується термічна дезінфекція.
→ Зах.від легіон., час:	Встановлення, у який час буде проводитися термічна дезінфекція.
→ Гістерезис завантаж. накоп: К	Завантаження накопичувача запускається, як тільки температура в накопичувачі < бажана температура - значення гістерезису.
→ Зміщення завантаж. накопич.: К	Бажана температура + зміщення = температура лінії подачі для накопичувача гарячої води.
→ Макс. час завант накопич:	Налаштування максимального часу, протягом якого безперервно заряджається накопичувач гарячої води. Коли досягається максимальний час або задана температура, регулятор системи розблоковує функцію опалення. Налаштування Вимк. означає: для часу заряджання накопичувача не встановлено обмежень.
→ Час блок. завант. накоп: хв.	Налаштування проміжку часу, протягом якого блокується завантаження накопичувача, коли сплине максимальний час завантаження накопичувача. Протягом часу блокування регулятор системи розблоковує функцію опалення.
→ Профіль сушки стяжки підлоги	Налаштування заданої температури лінії подачі на день згідно з вимогами будівельних норм

3 — Електромонтаж, монтаж

Електромонтаж дозволяється виконувати тільки електрику.

Перш ніж розпочати виконання робіт на опалювальній установці, її слід вивести з експлуатації.

3.1 Вибір проводів

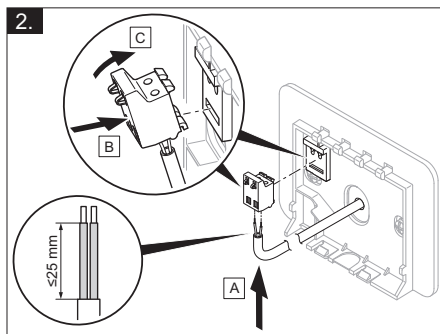
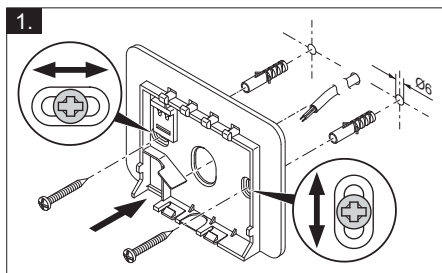
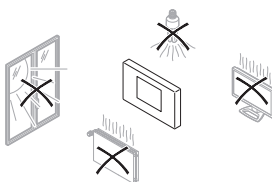
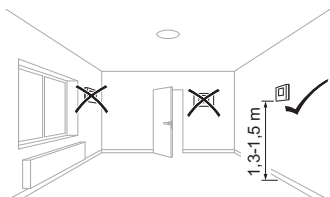
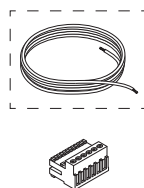
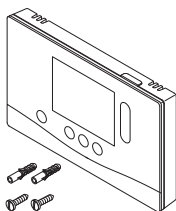
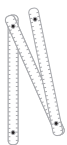
Поперечний перетин проводу

Провід шини eBUS (тонкий дріт, гнучкий, з міді)	0,75 ... 1,5 мм ²
Провід шини eBUS (однодротовий, з міді)	1,0 ... 1,5 мм ²
Провід датчика (тонкий дріт, гнучкий, з міді)	0,75 ... 1,5 мм ²
Провід датчика (однодротовий, з міді)	1,0 ... 1,5 мм ²

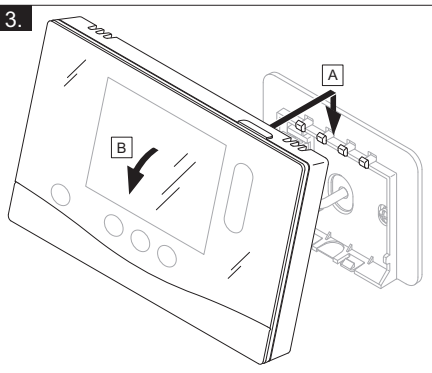
Довжини трубопроводів

Проводи датчиків	≤ 50 м
Проводи шин	≤ 125 м

3.2 Монтаж регулятора системи



3.



4 -- Введення в експлуатацію

4.1 Передумови до введення в експлуатацію

- Монтаж та електромонтаж регулятора системи та за потреби зовнішнього датчика температури завершено.
- Введення в експлуатацію усіх системних вузлів (крім регулятора системи) завершено.

4.2 Проходження помічника зі встановлення

При запиті **Мова**: ви знаходитесь у помічнику зі встановлення.

Помічник зі встановлення регулятора системи проведе через перелік функцій. Для кожної функції оберіть налаштовуване значення, що підходить для встановлюваної опалювальної установки.

4.2.1 Завершення роботи помічника зі встановлення

Після виконання роботи помічника зі встановлення на дисплеї відображається: **Оберіть наступний крок**.

Конфігурація установки: помічник зі встановлення переключається у систему конфігурацію на рівень спеціаліста, де можна продовжити оптимізацію опалювальної установки.

Запуск установки: помічник зі встановлення переключається на основну індикацію і опалювальна установка працює з налаштованими значеннями.

4.3 Змінити налаштування пізніше

Всі налаштування, виконані за допомогою помічника зі встановлення, можна в подальшому змінити через рівень керування для користувача або через рівень спеціаліста.

5 Повідомлення про помилки та необхідність технічного обслуговування

5.1 Повідомлення про помилку

На дисплей виводиться  з текстом повідомлення про помилку.

Повідомлення про помилку можна знайти в розділі: **МЕНЮ → НАЛАШТУВАННЯ → Рівень спеціаліста → Історія помилок**

Усунення несправності (→ Додаток)

5.2 Повідомлення про необхідність технічного обслуговування

На дисплей виводиться  з текстом повідомлення про необхідність технічного обслуговування.

Повідомлення про необхідність технічного обслуговування (→ Додаток)

6 Інформація про виріб

6.1 Зберігайте спільно діючу документацію та дотримуйтеся її вимог

- Дотримуйтеся вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.
- Зберігайте як користувач цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

6.2 Сфера застосування посібника

Сфера застосування: Білорусь АБО Молдова АБО Росія АБО Україна

Дія цього посібника розповсюджується винятково на:

– 0010045486

6.3 Паспортна табличка

Паспортна табличка знаходиться на задній стороні виробу.

Країна-виробник	Виготовлено у Франції
-----------------	-----------------------

Дані на паспортній табличці	Значення
Серійний номер	для ідентифікації, цифри з 7 по 16 = артикульний номер виробу
sensoHOME	Позначення виробу
B	Виміряна напруга
mA	Виміряний струм
	Ознайомтеся з посібником

6.4 Серійний номер

Ви можете викликати серійний номер таким чином **МЕНЮ → ІНФОРМАЦІЯ → Серійний номер**. Десятизначний артикульний номер знаходиться у другому рядку.

6.5 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

6.6 Правила упаковки, транспортування і зберігання

Сфера застосування: Білорусь АБО Молдова АБО Росія АБО Україна

Вироби поставляються в упаковці підприємства-виробника.

Вироби транспортуються автомобільним, водним і залізничним транспортом відповідно до правил перевезення вантажів, що діють на конкретному виді транспорту. При транспортуванні необхідно передбачити надійне закріплення виробів від горизонтальних і вертикальних переміщень.

Невстановлені вироби зберігаються в упаковці підприємства-виробника. Зберігати вироби необхідно в закритих приміщеннях з природною циркуляцією повітря в стандартних умовах (неагресивне середовище без пилу, температура зберігання від -10 °C до +37 °C, вологість повітря до 80 %, без ударів і вібрацій).

6.6.1 Термін зберігання

Сфера застосування: Білорусь АБО Молдова АБО Росія АБО Україна

– Термін зберігання: 22 місяці з дати виробництва

6.7 Термін служби

Сфера застосування: Білорусь АБО Молдова АБО Росія АБО Україна

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 15 років зі дня встановлення.

6.8 Дата виготовлення

Сфера застосування: Білорусь АБО Молдова
АБО Росія АБО Україна

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

6.9 Гарантія та сервісна служба

6.9.1 Гарантія

Інформація щодо гарантії виробника знаходиться в Country specifics.

6.9.2 Сервісна служба

Контактну інформацію нашої сервісної служби Ви знайдете на зворотній стороні або на нашому веб-сайті.

6.10 Вторинна переробка та утилізація

- Доручить утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.



■ Якщо виріб позначений таким знаком:

- У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.



■ Якщо виріб містить елементи живлення, позначені цим знаком, це означає, що вони містять шкідливі для здоров'я та навколишнього середовища речовини.

- У цьому випадку здайте елементи живлення до пункту прийому елементів живлення.



Упаковка

- Здійснюйте утилізацію упаковки належним чином.
- Дотримуйтесь відповідних приписів.

6.11 Характеристики виробу згідно зі стандартом № 811/2013, 812/2013

Сезонна продуктивність опалення приміщення для приладів із вбудованими залежними від погодних умов регуляторами охоплює функцію кімнатного термостата, що активується, із коефіцієнтом корекції регуляторів класу VI. Можливі відхилення сезонної продуктивності опалення приміщення у випадку деактивації цієї функції.

Клас регулятора температури	B
Внесок до сезонної енергетичної ефективності опалення приміщення η_s	3,0 %

6.12 Технічні характеристики. Регулятор системи

Виміряна напруга	9...24 В ~
Номінальна імпульсна напруга	330 В
Ступінь забруднення	2
Вимірний струм	< 50 мА
Переріз проводів підключення	0,75 ... 1,5 мм ²
Ступінь захисту	IP 20
Клас захисту	III
Температура для випробування на твердість за Брінеллем	75 °C
макс. допустима температура середовища	0 ... 60 °C
Поточ. вол. пов. прим.	35 ... 95 %
Механізм роботи	Тип 1
Висота	109 мм

Ширина	175 мм
Глибина	26 мм

Додаток

А Усунення несправностей, повідомлення про необхідність технічного обслуговування

А.1 Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Захід
Дисплей залишається темним	Помилка програмного забезпечення	1. Натисніть і утримуйте понад 5 секунд кнопку зверху справа на регуляторі системи, щоб примусово ініціювати перезапуск. 2. Вимкніть мережний вимикач на всіх теплогенераторах приблизно на 1 хвилину і знову ввімкніть його. 3. Якщо повідомлення про помилку не зникає, повідомте про це спеціалістові.
Неможливо змінити індикацію за допомогою органів керування	Помилка програмного забезпечення	1. Натисніть і утримуйте понад 5 секунд кнопку зверху справа на регуляторі системи, щоб примусово ініціювати перезапуск. 2. Вимкніть мережний вимикач на всіх теплогенераторах приблизно на 1 хвилину і знову ввімкніть його. 3. Якщо повідомлення про помилку не зникає, повідомте про це спеціалістові.
Дисплей: Блокування кнопок активоване , неможливо змінити налаштування і значення	Блокування кнопок активне	► Натисніть і утримуйте понад 1 секунду кнопку зверху справа на регуляторі системи, щоб деактивувати блокування кнопок.
Дисплей: F. Помилка опалювального приладу , на дисплей виводиться конкретний код помилки, наприклад, F.33, з конкретним опалювальним приладом	Помилка опалювального приладу	1. Для усунення збою опалювального приладу виберіть спочатку Скинути, а потім Так. 2. Якщо повідомлення про помилку не зникає, повідомте про це спеціалістові.
Дисплей: ви не розумієте налаштовану мову	Установлено неправильну мову	1. Натисніть на  2 рази. 2. Оберіть в меню останній пункт ( НАЛАШТУВАННЯ) і підтвердьте за допомогою . 3. Виберіть у меню  НАЛАШТУВАННЯ другий пункт меню й підтвердьте за допомогою . 4. Виберіть мову, яку ви розумієте, і підтвердіть за допомогою .

A.2 Повідомлення про необхідність технічного обслуговування

#	Код/Значення	Опис	Роботи з технічного обслуговування	Інтервал	
1	Недостатньо води: дотрим. значень у теплогенераторі.	В опалювальній установці тиск води занадто низький.	Заповнення водою див. у посібнику з експлуатації відповідного теплогенератора	Див. посібник з експлуатації теплогенератора	

В -- Усунення несправностей, повідомлення про необхідність технічного обслуговування

В.1 Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Захід
Дисплей залишається темним	Помилка програмного забезпечення	1. Натисніть і утримуйте понад 5 секунд кнопку зверху справа на регуляторі системи, щоб примусово ініціювати перезапуск. 2. Вимкніть і знову увімкніть мережний вимикач на теплогенераторі, що живить регулятор системи.
	відсутнє живлення на теплогенераторі	► Відновіть подачу електроживлення на теплогенератор, що живить регулятор системи.
	Виріб несправний	► Замініть виріб.
Неможливо змінити індикацію за допомогою органів керування	Помилка програмного забезпечення	► Вимкніть і знову увімкніть мережний вимикач на теплогенераторі, що живить регулятор системи.
	Виріб несправний	► Замініть виріб.
Коли температуру приміщення досягнуто, теплогенератор продовжує нагріватися	неправильне значення у функції Регул. за т-рою пр: або Прив'язування зони:	1. Налаштуйте у функції Регул. за т-рою пр: значення Активно або Термостат. 2. Призначте зоні, у якій встановлено регулятор системи, адресу регулятора системи у функції Прив'язування зони:.
Опалювальна установка залишається у режимі приготування гарячої води	Теплогенератор не може досягнути максимальної заданої температури лінії подачі	► Установіть нижче значення у функції Макс. зад. темп. лінії подачі: °C .
Неможливо перейти на рівень спеціаліста	Невідомий код для рівня спеціаліста	► Поверніть регулятор системи на заводське налаштування. Усі налаштовані значення будуть втрачені.

В.2 Усунення несправності

Код/Значення	Можлива причина	Захід
Сигнал зовнішн. датчика темп. недійсний	Зовнішній датчик температури несправний	► Замініть зовнішній датчик температури.
Зв'язок з теплогенератором 1 перерв.	Кабель несправний	► Замініть кабель.
	Неправильне штекерне з'єднання	► Перевірте штекерне з'єднання.
Пульт дист. керув. 1 відсутній	Відсутній пульт дистанційного керування	► Під'єднайте пульт дистанційного керування.
Сигнал датчика темп. прим. регулятора недійсний	Датчик температури приміщення несправний	► Замініть регулятор.
Сигнал датчика темп. прим. пульта дистан. кер. 1 недійсн.	Датчик температури приміщення несправний	► Замініть пульт дистанційного керування.
Упорядкування пульта дист. керув. 1 відсутнє	Упорядкування пульта дистанційного керування 1 до зони відсутнє.	► Призначте пульту дистанційного керування в функції Прив'язування зони : правильну адресу.
Активация однієї зони відсутня	Зона, що використовується, ще не активована.	► Виберіть у функції Зона активована : значення Так .

В.3 Повідомлення про необхідність технічного обслуговування

#	Код/Значення	Опис	Роботи з технічного обслуговування	Інтервал	
1	Теплогенератор 1 потребує технічного обл.	Для теплогенератора потрібно виконати роботи з технічного обслуговування.	Роботи з технічного обслуговування див. у посібнику зі встановлення та експлуатації відповідного теплогенератора	Див. посібник зі встановлення або експлуатації теплогенератора	
2	Недостатньо води: дотрим. значень у теплогенераторі.	В опалювальній установці тиск води занадто низький.	Недостатньо води: дотримуйтесь інструкцій в теплогенераторі	Див. посібник зі встановлення або експлуатації теплогенератора	
3	Технічне обслуговування Зверніться до:	Дата, коли потрібно виконати технічне обслуговування опалювальної установки.	Виконайте потрібні роботи з технічного обслуговування	Внесена дата у регуляторі	

Предметний покажчик

А	
Артикульний номер.....	69
В	
Використання за призначенням	52
Вторинна переробка.....	70
Д	
Дисплей	56
Документація.....	68
З	
Запобігання збоям в роботі.....	56
Зчитування артикульного номера	69
Зчитування серійного номера.....	69
К	
Кваліфікація	53
М	
Маркування CE	69
Мороз.....	53
Н	
Настроювання опалювальної кривої... ..	56
О	
Органи керування	56
П	
Передумови до введення в експлуата- цію опалювальної установки.....	68
Передумови, введення в експлуата- цію	68
Помилка	68
Приписи	54
Проводи, вибір	65
Проходження помічника зі встанов- лення.....	68
С	
Серійний номер.....	69
Спеціаліст.....	53
Т	
Технічне обслуговування	68
Труби, максимальна довжина.....	65
Труби, мінімальний поперечний пере- різ	65
У	
Утилізація	70
Ф	
Функції керування та індикації	58

Country specifics

1 BY, Belarus

1.1 Гарантия завода-изготовителя Беларусь

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия завода-изготовителя действует только в случае, если оборудование было куплено у официального дилера Vaillant в Беларуси, монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание оборудования было произведено аттестованным фирмой Vaillant специалистом сервисной организации (список сервис-партнеров см. на сайте www.vaillant.by) Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где было приобретено оборудование фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего оборудования и/или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и после гарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 24 месяца с момента ввода в эксплуатацию, но не более 30 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH, VEN, VEK, VED — 12 месяцев с момента ввода в эксплуатацию, но не более 18 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется (обслуживание и ремонт проводится уполномоченной организацией только за счет Пользователя) на оборудование неисправности которого вызваны: транспортными повреждениями и неправильным хранением,

загрязнениями любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и приложений к ним, причинами независящими от изготовителя. На работы по монтажу и техобслуживанию оборудования гарантия не распространяется.

Организация являющаяся авторизованным сервисным партнером Vaillant имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию и монтаж которого был выполнен третьей стороной, если специалистами этой организации были допущены указанные выше нарушения, исключающие гарантию завода-изготовителя.

Для надежной и безотказной работы отопительного оборудования требуется: установка фильтра на обратном трубопроводе системы отопления и подаче холодной воды в водонагреватели; установка стабилизатора переменного напряжения на электрическую сеть питающую электрическую часть оборудования Vaillant; проведение ежегодного осмотра и технического обслуживания оборудования аттестованным фирмой Vaillant специалистом сервисной организации (список сервис-партнеров см. на сайте www.vaillant.by)

1.2 Сервисная служба

Информационная телефонная линия по Беларуси

Тел/факс: 017 2788346

1.3 Название изделия

Данное изделие – это регулятор температуры в помещении.

1.4 Единый знак обращения на рынке государств – членов Таможенного союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Таможенного Союза свидетельствует о соответствии изделия требованиям всех технических регламентов Таможенного Союза, распространяющихся на него.

2 MD, Moldova

2.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

2.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.

2.3 Nume produs

Produsul este un regulatorul controlat de condițiile atmosferice.

2.4 Semnul de conformitate național SM al Republicii Moldova



Caracteristica produsului cu semnul de conformitate național SM al Republicii Moldova indică faptul că produsele au parcurs o procedură de evaluare a conformității și că acestea corespund tuturor cerințelor de

bază ale documentelor normative ale Republicii Moldova, care se aplică acestora (produselor).

3 RU, Russia

3.1 Garanția producătorului

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

3.2 Сервисная служба

По вопросам ремонта и обслуживания оборудования Vaillant в гарантийный и послегарантийный период Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры Вашего региона по телефону 8 800 333 45 44. Смотрите также информацию на сайте www.vaillant.ru.

3.3 Название изделия

Данное изделие – это регулятор температуры в помещении.

3.4 Единый знак обращения на рынке государств – членов Таможенного союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Таможенного Союза свидетельствует о соответствии изделия требованиям всех технических регламентов Таможенного Союза, распространяющихся на него.

4 UA, Ukraine

4.1 Гарантія заводу-виробника для України

1. Гарантія надається на наведені в інструкції для кожного конкретного приладу технічні характеристики.
2. Термін гарантії заводу виробника:
 - 12 місяців від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більше 18 місяців від дня покупки товару;
 - за умови підписання сервісного договору між користувачем та сервіс-партнером по закінченню першого року гарантії
 - 24 місяця від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більш 30 місяців від дня покупки товару; при обов'язковому дотриманні наступних умов
 - а) устаткування придбане у офіційних постачальників Vaillant у країні, де буде здійснюватися його установка;
 - б) введення в експлуатацію і обслуговування устаткування здійснюється уповноваженими Vaillant організаціями, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.);
 - в) були дотримані всі приписи, наведені в технічній документації Vaillant для конкретного приладу.
3. Виконання гарантійних зобов'язань, передбачених чинним законодавством тої місцевості, де був придбаний апарат виробництва фірми Vaillant, здійснюють сервісні організації, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.).
4. Гарантійний термін на замінені після закінчення гарантійного строку вузли, агрегати і запасні частини становить 6 місяців. У результаті ремонту або заміни вузлів і агрегатів гарантійний термін на виріб у цілому не поновлюється.
5. Гарантійні вимоги задовольняються шляхом ремонту або заміни виробу за рішенням уповноваженої Vaillant організації.
6. Вузли і агрегати, які були замінені на справні, є власністю Vaillant і передаються уповноваженій організації.
7. Обов'язковим є застосування оригінальних приладь (труби для підведення повітря і/або відводу продуктів згоряння, регулятори, і т.д.), запасних частин;
8. Претензії щодо виконання гарантійних зобов'язань не приймаються, якщо:
 - а) зроблені самостійно, або не уповноваженими особами, зміни в устаткуванні, підключенні газу, притоку повітря, води й електроенергії, вентиляції, на димоходах, будівельні зміни в зоні встановлення устаткування;
 - б) устаткування було ушкоджено при транспортуванні або нена належному зберіганні;
 - в) при недотриманні інструкцій з правил монтажу, і експлуатації устаткування;
 - г) робота здійснюється при тиску води понад 10 бар (для водонагрівачів);
 - д) параметри напруги електромережі не відповідають місцевим нормам;
 - е) збиток викликаний недотриманням державних технічних стандартів і норм;
 - ж) збиток викликаний потраплянням сторонніх предметів в елементи устаткування;
 - з) застосовується неоригінальне приладдя і/або запасні частини.

9. Уповноважені організації здійснюють безоплатний ремонт, якщо не-доліки не викликані причинами, зазначеними в пункті 7 (8), і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

4.2 Обслуговування клієнтів

Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні

Гаряча лінія: 0800 501 805

4.3 Назва виробу

Виріб - це погодозалежний регулятор.

4.4 Національний знак відповідності України



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

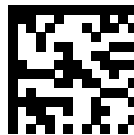
Supplier

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0

www.vaillant.info



0020323624_00

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,

3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно)

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

vaillant.ru

ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16 ■ 01015 м. Київ

Тел. 044 339 9840 ■ Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 805

info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua



Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Вайлант ГмбХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд

Тел +49 2191 18 0 ■ Факс +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.